



there is a difference

INSTRUCTIONS FOR USE. READ THIS BOOKLET BEFORE USE!

IMPORTANT NOTICE: ON THE ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X HELMET ONLY USE ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OR VAS-V PRO-SHADE TYPE VISORS (SHIELDS).

English

INSTRUCTIONS D'UTILISATION. LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE !

IMPORTANT: LE ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X NE PEUT ETRE EQUIPE QUE DES ECRANS ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OU VAS-V PRO-SHADE.

Français

GEBRAUCHSANLEITUNG. BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!

Bei dem Modell ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X ist ausschließlich das original Arai Visier ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) oder das VAS-V PRO-SHADE. zu verwenden.

Deutsch

ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!

ATTENZIONE: PER IL CASCO ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X USARE SOLO VISIERE ARAI ORIGINALI TIPO ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) O VAS-V PRO-SHADE.

Italiano

INSTRUCCIONES DE USO. LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO

AVISO IMPORTANTE: EN EL CASCO ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X ÚNICAMENTE SE PUEDEN UTILIZAR LAS PANTALLAS ORIGINALES ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) o VAS-V PRO-SHADE.

Español

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

Σημαντική ειδοποίηση: Για το ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X κράνος χρησιμοποιείται μόνο τους γνήσιους τύπους ζελατίνας ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) ή VAS-V PRO-SHADE.

Ελληνικά

HANDLEIDING. LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!

ELANGRIJK: GEBRUIK VOOR DE ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X HELM UITSLUITEND ORIGINELE ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OF VAS-V PRO-SHADE TYPE VIZIEREN.

Nederlands

ANVÄNDARINSTRUKTIONER. LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!

VIKTIGT MEDDELANDE: ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X ANVÄNDER ENDAST ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OCH VAS-V PRO-SHADE TYP AV VISIR.

Svenska

KÄYTTÖOHJEET. LUE TÄMÄ VIHKKONEN ENNEN KÄYTTÖÄ!

TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ARAI RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X KYPÄRÄÄN KÄY AINOASTAAN ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) TAI VAS-V PRO-SHADE.VISIIRIT.

Suomi

RX-7V / RX-7V RC / CORSAIR-X

CONTENTS

TO OPEN/CLOSE SHIELD	4
TO OPERATE DEMIST SYSTEM	6
TO OPERATE BROWVENTS	6
TO OPERATE MOUTHVENT	6
TO OPERATE TOP VENTS	6
TO OPERATE AIR WING	8
TO REMOVE/REPLACE BREATH DEFLECTOR	8
TO OPERATE AIRFLOW SPOILER	8
TO REMOVE/REPLACE SHIELD	10
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE	12
TO REMOVE/REPLACE TETHER	12
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPAD	14
TO INSTALL / REMOVE CHIN COVER	18
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING	18
TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVER	20
TO REMOVE/REPLACE NECKROLL	22

CONTENU

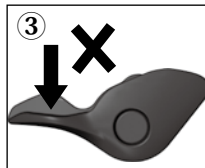
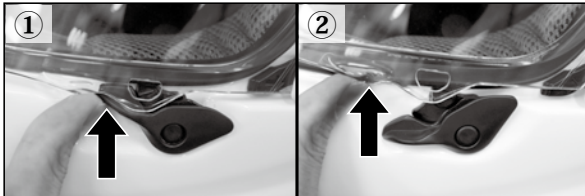
POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN 5
 FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE 7
 FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES 7
 FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE 7
 FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE 7
 FONCTIONNEMENT DU AIR WING 9
 POUR ENLEVER/REPLACER LE DÉFLECTEUR DE PIRATION 9
 FONCTIONNEMENT DU DÉFLECTEUR D'AIR 9
 POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN 11
 POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN 13
 POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE 13
 POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES 15
 POUR INSTALLER / ENLEVER LA MENTONNIÈRE 19
 POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT 19
 POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE 21
 POUR ENLEVER/REPLACER LE COUSSINET DU COUA 23

INHALT

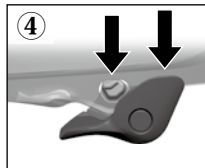
ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES 5
 BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG 7
 BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN 7
 BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG 7
 BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG 7
 BEDIENUNG DES AIR WINGS 9
 ABNEHMEN/EINSETZEN DES ATEMABWEISERS 9
 BEDIENUNG DES LUFTFLUSS-SPOILERS 9
 ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS 11
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE 13
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG 13
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER 15
 EINSETZEN DES WINDABWEISERS / ABNEHMEN 19
 ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS 19
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN 21
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER NACKENROLLE 23

TO OPEN/CLOSE SHIELD

To open, push the shield latch lever up and the shield will open slightly ①. Then pull the bulge on the shield slightly outward so the shield clears the latch post on the helmet ②, and raise the shield.



WARNING: Do not attempt to open the shield without using the latch system, or push down on the shield latch lever ③, as damage to the latch system may occur.



To close, push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ④.

WARNING: Be sure to latch the shield properly before riding. If not latched securely, the shield may open unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.

WARNING: If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents. Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many “aggressive” cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet. Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage de l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

ATTENTION : Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

ATTENTION : S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

ATTENTION : Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents. Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyeurs « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque. Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES

Zum Öffnen drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, und das Visier öffnet sich leicht ①. Ziehen Sie dann die Wölbung am Visier leicht nach außen, so dass das Visier am Helm entriegelt wird ②, und heben Sie das Visier an.

WARNUNG: Versuchen Sie nicht, das Visier zu öffnen, ohne die Verriegelungsvorrichtung zu verwenden, oder den Visier-Verriegelungshebel herunterzudrücken ③, da die Verriegelungsvorrichtung ansonsten beschädigt werden kann.

Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ④.

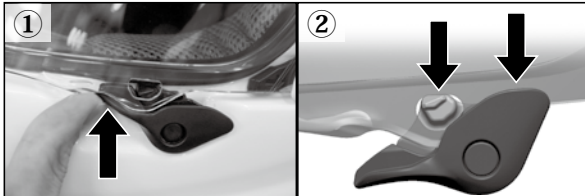
WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass Sie das Visier vor der Fahrt richtig verriegeln. Falls es nicht sicher verriegelt ist, kann sich das Visier durch Winddruck, Vibration oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet öffnen.

WARNUNG: Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht führt zu Unfällen. Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Visiers eine Lösung aus milder Seife oder Reinigungsmittel und lauwarmes Wasser. Spülen Sie es gut mit sauberem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Plastikeile des Helms beschädigen können. Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

English

TO OPERATE DEMIST SYSTEM

A demist function is incorporated in the shield latch system to allow more rapid clearing of any interior mist with the shield remaining partially latched. Push the shield latch lever up to release shield into the demist position to assist moisture dispersal ①. To close the shield completely, push the shield down until the latch post fully engages the shield and latch lever captures the bottom of the shield ②.



TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

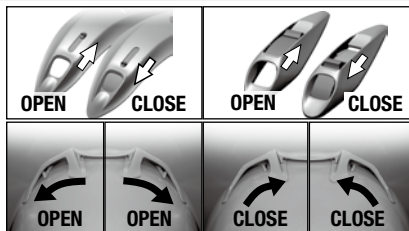


TO OPERATE MOUTHVENT

The Mouthvent is operated by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close. When the vent control is fully open, air is directed up along the interior surface of the shield to help prevent fogging ① and when it is in its mid-way position air is channeled back to further enhance the airflow around the mouth and nose to help move hot moist air out faster ②.

TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.



NOTE: Do not use oils or waxes to lubricate vents or other moving parts. If you must lubricate such components, sparingly use the silicone lubricant supplied with your helmet for eyepoint trim dressing.

FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer. Lorsque la ventilation inférieure est entièrement ouverte, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran afin d'empêcher la formation de buée ① et, à mi-chemin, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez ②.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côté du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

REMARQUE: Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG

Eine Antibeschlagfunktion ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem teilweise verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, um das Visier zur Feuchtigkeitsbeseitigung in die Antibeschlagposition freizugeben ①. Um das Visier komplett zu schließen, drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von ganz geschlossener über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird.

BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG

Die Kinnbelüftung wird eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird. Wenn der Belüftungsregler ganz offen ist, wird Luft entlang der Innenfläche des Visiers nach oben geführt, um Beschlagen zu vermeiden ①, und wenn er in Mittelstellung ist, wird Luft zurückgeführt, um den Luftstrom im Mund- und Nasenbereich zu verbessern, so dass feuchte Luft schneller abgeleitet wird ②.

BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG

Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

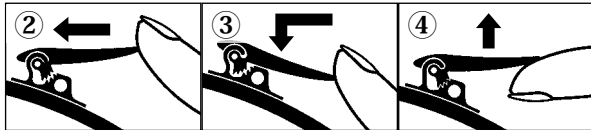
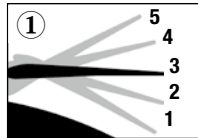
ACHTUNG: Verwenden Sie keine Öle oder Wachs zum Schmieren von Belüftungsöffnungen oder anderen beweglichen Teilen. Wenn Sie solche Komponenten schmieren müssen, verwenden Sie sparsam das mit dem Helm mitgelieferte Flüssigsilikon für die Augenausschnittumrandung.

English

TO OPERATE AIR WING

The Air Wing helps reduce drag and turbulence at speed. Its angle is adjustable in 5 positions for different riding positions ①.

To change the angle to down positions, with pushing the center of Wing's rear edge forward to release the lock system ②, push it down to the desired angle ③.



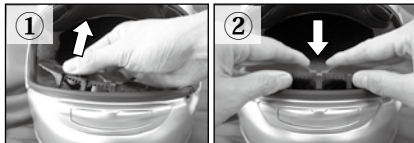
NOTE: The angle can only be changed to down positions when the lock system is released.

To change the angle to up positions, simply push up the center of Wing's rear edge to the desired angle ④.

TO REMOVE/REPLACE BREATH DEFLECTOR

To remove, grasp either side of the edge and pull upward and toward to opposite end ①.

To install, first insert the center of the deflector in the receiving slot and then push in the sides working from the center outwards ②.



NOTE: If you do not use the deflector we recommend you to install Anti-mist spacer (optional) in this place as it actually acts as an anti mist ducting device.

TO OPERATE AIRFLOW SPOILER

To deploy the spoiler in the down position, simply pull it down by grasping the center of its chin curtain.

To retract, simply push it up with the heel of your hand.



FONCTIONNEMENT DU AIR WING

L'Air Wing permet de diminuer les glissements et les turbulences dus à la vitesse. Il peut être réglé sur 5 angles différents en fonction des positions en cours de conduite ①.

Pour descendre l'angle, le pousser vers le bas jusqu'à l'angle souhaité ② tout en poussant vers l'avant le milieu du bord arrière du Wing afin de relâcher le système de verrouillage ③.

REMARQUE : L'angle ne peut être abaissé que lorsque le système de verrouillage est relâché.

Pour remonter l'angle, il suffit de pousser le milieu du bord arrière du Wing vers l'angle souhaité ④.

POUR ENLEVER/REPLACER LE DÉFLECTEUR DE PIRATION

Pour le retirer, l'attraper par un de ses côtés et le tirer vers le haut en direction du bord opposé ①.

Pour l'installer, insérer tout d'abord la partie centrale de la protection anti-projection dans l'emplacement prévu à cet effet, puis pousser sur les côtés en partant du centre vers l'extérieur ②.

REMARQUE : Si le déflecteur n'est pas utilisé, nous conseillons d'installer à la place l'espacement anti-buée (en option), étant donné que le déflecteur de respiration fait office de dispositif anti-buée.

FONCTIONNEMENT DU DÉFLECTEUR D'AIR

Pour déployer le déflecteur, il suffit de le tirer vers le bas en attrapant le centre de sa mentonnière.

Pour le rentrer, il suffit de le pousser vers le haut avec la main.

BEDIENUNG DES AIR WINGS

Der Air Wing verringert Luftwiderstand und Turbulenzen bei hoher Geschwindigkeit. Der Winkel ist in 5 Positionen für verschiedene Fahrpositionen einstellbar ①.

Zum Umstellen des Winkels in niedrige Positionen drücken Sie die Mitte der Hinterkante des Wings nach vorne, um die Verriegelung zu lösen ②, und drücken Sie ihn dann in den gewünschten Winkel herunter ③.

ACHTUNG: Der Winkel kann nur auf niedrige Positionen umgestellt werden, wenn die Verriegelung freigegeben ist.

Zum Umstellen des Winkels in hohe Positionen drücken Sie einfach die Mitte der Hinterkante des Wings nach oben in den gewünschten Winkel ④.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES ATEMABWEISERS

Zum Abnehmen des Atemabweisers greifen Sie eine Seite der Kante und ziehen nach oben und zur Gegenseite ①.

Zum Einbauen des Atemabweisers setzen Sie zuerst die Mitte des Abweisers in den Aufnahmeschlitz und drücken dann die Seiten hinein, indem Sie von der Mitte nach außen vorgehen ②.

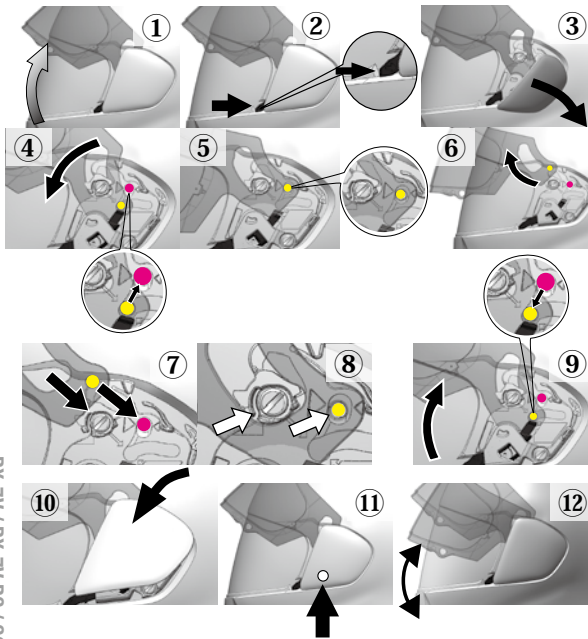
ACHTUNG: Wenn Sie keinen Abweiser verwenden, empfehlen wir, ein Antibeschlag-Distanzstück (optional) an dieser Stelle einzubauen, da es ebenfalls zur Beschlagverminderung dient.

BEDIENUNG DES LUFTFLUSS-SPOILERS

Um den Spoiler in die untere Stellung auszufahren, ziehen Sie ihn einfach nach unten, indem Sie die Mitte seines Windabweisers greifen.

Zum Einklappen des Spoilers drücken Sie ihn einfach mit dem Handrücken nach oben.

TO REMOVE/REPLACE SHIELD



To remove, place shield in the fully open position ①. Push the side pod release lever from the front edge of the side pod backward ② to release the side pod ③.

Then lower the shield until the brass stud of the shield moves into the red hole of the base plate ④. Remove the shield from the spring clips ⑤ & ⑥, and repeat for the other side.

To replace, position the shield on the base plate so that the lower part of the sliding slot of the shield is over the spring clip of the base plate and the brass stud is in the red hole of the base plate ⑦. Press the shield onto the spring clip, and then fully raise the shield until the brass stud falls into the sliding slot of the base plate ⑧ & ⑨. Position top hook on the backside of the side pod into the top tab of base plate ⑩, align the side pod with the recess of the helmet shell and push the lower part of the side pod down firmly until it clicks into place and is fully captured by the base plate ⑪. Repeat for the other side. Work the shield up and down to confirm proper operation ⑫.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN

Pour enlever l'écran, le placer en position entièrement ouverte ①. Pousser vers l'arrière la manette de déverrouillage du bloc latéral sur le bord avant du bloc latéral ② pour libérer celui-ci ③.

Abaisser ensuite l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton de l'écran se place dans le trou rouge de la plaque d'appui ④. Retirer l'écran en le libérant des ressorts ⑤ et ⑥ et répéter l'opération pour l'autre côté.

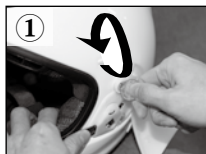
Pour le remettre en place, positionner l'écran sur la plaque d'appui de sorte que la partie intérieure de la fente de coulissement de l'écran soit au-dessus du ressort de la plaque d'appui et que le bouton en laiton se loge dans le trou rouge de la plaque d'appui ⑦. Presser l'écran sur le ressort, puis relever complètement l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton s'engage dans la fente de coulissement de la plaque d'appui ⑧ et ⑨. Positionner le crochet supérieur à l'arrière du bloc latéral dans la languette supérieure de la plaque d'appui ⑩, aligner le bloc latéral sur le renforcement de la coque du casque et pousser fermement la partie intérieure du bloc latéral vers le bas jusqu'au dé clic et qu'elle s'enclenche dans la plaque d'appui ⑪. Faire de même de l'autre côté. Relever l'écran et le descendre pour vérifier qu'il fonctionne correctement ⑫.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS

Zum Abnehmen des Visiers stellen Sie es zuerst in die ganz geöffnete Position ①. Drücken Sie den Seitenschale-Freigabehebel von der Vorderkante der Seitenschale nach hinten ②, um die Seitenschale freizugeben ③.

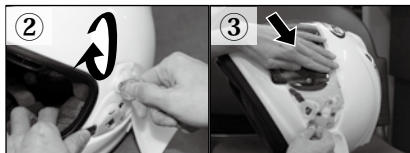
Schieben Sie dann das Visier nach unten, bis sich der Messingstift des Visiers in das rote Loch der Basisplatte schiebt ④. Nehmen Sie das Visier von den Federclips ab ⑤ & ⑥ und wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.

Zum Einsetzen positionieren Sie das Visier so auf der Basisplatte, dass sich der untere Teil der Schiebenut des Visiers über dem Federclip der Basisplatte und der Messingstift im roten Loch der Basisplatte befindet ⑦. Drücken Sie das Visier auf den Federclip und heben Sie dann das Visier vollständig an, bis der Messingstift in die Schiebenut der Basisplatte fällt ⑧ & ⑨. Positionieren Sie den oberen Haken an der Rückseite der Seitenschale in den oberen Zapfen der Basisplatte ⑩. „richten Sie die Seitenschale an der Vertiefung der Helmschale aus und drücken Sie den unteren Teil der Seitenschale fest nach unten, bis sie hörbar einrastet und von der Basisplatte vollständig erfasst wird ⑪. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite. Schieben Sie das Visier nach oben und nach unten, um sich zu vergewissern, dass es richtig funktioniert ⑫.



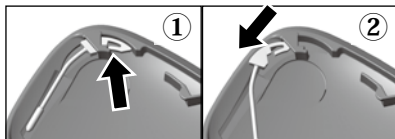
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE

To remove, first remove the shield. Remove two screws from each base plate with a flat blade screwdriver or a coin ①. Remove plates from helmet shell. Note the right and left base plate for proper reinstallation.

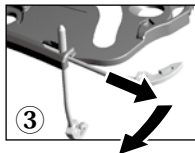


To replace, place base plate over the threaded screw receptacles in the helmet. Install the two screws through each base plate into the helmet finger tight ②, do not fully tighten. Install shield, lower the shield to fully closed position and press the front center of the shield to bring it against the eyeport trim. While still pushing on the shield to keep a tight seal against the eyeport trim, tighten the base plate screws ③ – but be careful not to overtighten, as the screws may break. It may be necessary to do one side at a time, with a smoothing pressure from the shield center toward each base plate and tightening one and then the other for best results.

TO REMOVE/REPLACE TETHER



To remove the tether connecting the side pod and base plate, compress the tether spring hook at the side pod ① and pull the tether out from the slot ②.



To remove tether from the base plate, remove base plate from helmet. Pull tether until it stops, then bend it toward the back of the base plate to release it ③. To reinstall, reverse the removal procedure.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN

Pour retirer la plaque d'appui, commencer par retirer l'écran. Retirer les deux vis de chaque plaque d'appui avec un tournevis plat ou une pièce ①. Retirer les plaques de la coque du casque. Repérer la plaque d'appui droite et la gauche pour les réinstaller correctement.

Pour remettre en place, disposer la plaque d'appui au-dessus des logements des vis filetées dans le casque. Installer les deux vis de chaque plaque de base en les serrant à la main ②, mais pas complètement. Installer l'écran, abaisser l'écran pour le refermer complètement et appuyer sur la partie centrale avant de l'écran pour le ramener contre la moulure. Tout en poussant sur l'écran pour maintenir un joint étanche contre la moulure, serrer les vis de la plaque d'appui ③ (mais en faisant attention à ne pas serrer excessivement, car les vis pourraient se rompre). Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE

Pour enlever l'attache qui relie le bloc latéral à la plaque d'appui, exercer une pression sur le mousqueton de l'attache sur le bloc latéral ① et tirer sur l'attache pour l'extraire de la fente ②.

Pour enlever l'attache de la plaque d'appui, retirer la plaque d'appui du casque. Tirer sur l'attache jusqu'à ce qu'elle se bloque, puis la courber vers l'arrière de la plaque d'appui afin de la libérer ③. Pour la réinstaller, effectuer la procédure dans l'ordre inverse.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE

Zum Entfernen der Basisplatten nehmen Sie zuerst das Visier ab. Entfernen Sie die beiden Schrauben von jeder Basisplatte mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze ①. Nehmen Sie die Platten von der Helmschale ab. Beachten Sie zum richtigen Wiedereinsetzen die rechte und linke Basisplatte.

Zum Einsetzen der Basisplatten platzieren Sie sie über den Gewindeschraubenöffnungen im Helm. Stecken Sie die beiden Schrauben durch jede Basisplatte in den Helm und ziehen Sie sie handfest aber nicht vollständig an ②. Setzen Sie das Visier ein, schieben Sie das Visier nach unten in die ganz geschlossene Position und drücken Sie vorn auf die Mitte des Visiers, um es gegen die Augenausschnittumrandung zu schieben. Während Sie weiterhin auf das Visier drücken, um es dicht gegen die Augenausschnittumrandung zu halten, ziehen Sie die Basisplattenschrauben fest ③. Seien Sie jedoch vorsichtig, sie nicht zu stark anzuziehen, da die Schrauben brechen könnten. Es kann erforderlich sein, jede Seite einzeln zu bearbeiten, wobei ein glättender Druck von der Visiermitte in Richtung jeder Basisplatte ausgeübt und eine Schraube nach der anderen festgezogen wird, um beste Ergebnisse zu erzielen.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG

Zum Abnehmen der Halteverbindung, die die Seitenschale und die Basisplatte verbindet, drücken Sie den Halteverbindungskarabiner an der Seitenschale zusammen ① und ziehen Sie die Halteverbindung aus der Nut heraus ②.

Zum Abnehmen der Halteverbindung von der Basisplatte nehmen Sie die Basisplatte vom Helm ab. Ziehen Sie die Halteverbindung bis zum Anschlag und biegen Sie sie dann zur Freigabe in Richtung Rückseite der Basisplatte ③. Zum Wiedereinsetzen führen Sie das Verfahren zum Abnehmen in umgekehrter Reihenfolge durch.

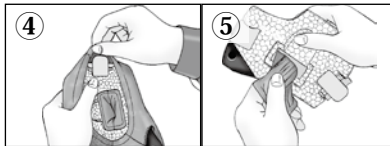
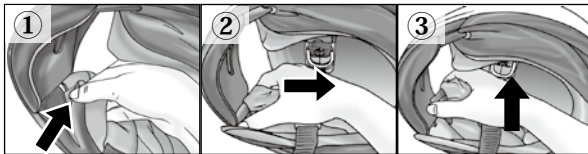
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPAD

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as a reinstallation guide.

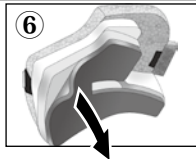
To remove the cheekpads, first undo chinstrap.

Lift up the neckroll tab ①, which is inserted under the black covering at the forward lower edge of the pad assembly.

Pull the pad toward the rear of the helmet ②, then inward to release ③ and slide it off the strap.



To take off fabric covering for washing, peel the covering off until all the fabric is on the face side surface ④. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar to pull through the pad ⑤.



NOTE: The cheekpad is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely ⑥.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature. Do not machine wash or dry.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Even mild and seemingly harmless chemicals can cause damage over a short period of time.

POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Relever la languette du coussinet du cou ① qui est insérée sous l'habillage noir situé sur le bord avant inférieur de l'ensemble.

Tirer la mousse vers l'arrière du casque ②, puis vers l'intérieur pour qu'elle se libère ③ et la faire glisser hors de la bride.

Pour enlever l'habillage en tissu pour le laver, le détacher jusqu'à ce qu'il soit entièrement ramené vers l'avant ④. Ensuite, faire passer l'habillage à travers l'ouverture en agrippant le col rectangulaire pour le tirer à travers la mousse ⑤.

REMARQUE : Les mousses de joues sont dotées d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement ⑥.

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante. Ne pas laver à la machine ou à sec.

ATTENTION: Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. Même des produits chimiques doux et apparemment inoffensifs peuvent causer des dommages à court terme.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Öffnen Sie zum Entfernen der Wangenpolster zuerst den Kinnriemen.

Heben Sie die Nackenrollenlasche an ①, die unter der schwarzen Abdeckung an der vorderen Unterkante der Polstergruppe eingesteckt ist.

Ziehen Sie das Polster zum hinteren Teil des Helms ② und dann nach innen zum Freigeben ③ und schieben Sie es vom Riemen.

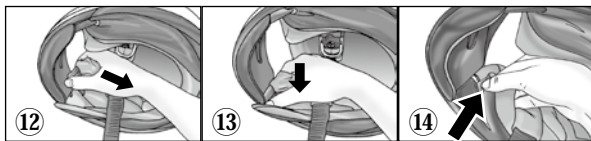
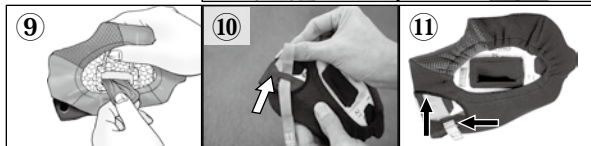
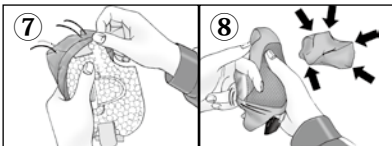
Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung ab, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist ④. Ziehen Sie dann die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen, um sie durch das Polster zu ziehen ⑤.

ACHTUNG: Das Wangenpolster ist mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht kann entfernt werden, um bei Bedarf etwas mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Polster ab. Sobald diese Schaumstoffschicht einmal entfernt wurde, lässt sie sich nicht wieder sicher anbringen ⑥.

Um die Textilabdeckungen zu waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie sie gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie sie im Schatten bei Umgebungstemperatur. Waschen Sie sie nicht in der Waschmaschine und trocknen Sie sie nicht im Wäschetrockner.

ACHTUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel. Selbst milde und scheinbar harmlose Chemikalien können innerhalb kurzer Zeit Beschädigungen verursachen.

English



To replace fabric covering, ensure it is turned right side out, and stretch the covering over pad ⑦, and adjust the covering to lie smoothly ⑧. Then push the rectangular collar through the pad assembly and adjust into final position, making sure it is not twisted ⑨. If tab that says EMERGENCY TAB is drawn out, draw back the strap of the tab until it stops at the guide ⑩. Fold flat and cover the strap of the tab with the fabric covering as shown ⑪.

WARNING: Do not allow more than the tab of the strap to be exposed outside the guide on the cheekpad, as the strap loop may be caught by projecting objects when riding.

To replace cheekpad in helmet, slip pad onto strap. Place the rear tab toward the rear of the helmet ⑫ and push the forward part of pad until the front tab is locked in place ⑬.

Replace the neckroll tab into place ⑭.

Pull the chinstrap to check possible chinstrap play in the cheekpad.

ABOUT EMERGENCY RELEASE SYSTEM: The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is to smoothly remove cheekpads that may be a hindrance when rescuers attempt to remove helmet from an injured helmet wearer. With the label that says EMERGENCY TAB located between the shell and the cheekpad at each side, rescuers can recognize that the helmet is equipped with the EMERGENCY RELEASE SYSTEM and the cheekpads can be removed by pulling the tab downward.

WARNING: The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is for “emergencies only” and should not be used for routine, everyday removal of the cheekpads, otherwise cheekpad damage may occur.

WARNING: Rescuers need to have sufficient knowledge and training about this system. The Emergency Tab may not always be an effective measure to securely remove cheekpads depending on circumstances of accident or condition of injured wearers.

Français

Pour remettre en place les habillages en tissu, veiller à ce qu'ils soient dans le bon sens, les tirer sur le coussinet ⑦ puis les arranger pour qu'ils soient posés régulièrement ⑧. Pousser ensuite le col rectangulaire à travers l'ensemble de mousse et le placer correctement en position finale, en évitant toute torsion ⑨. Si la languette étiquetée LANGUETTE D'URGENCE est dégagée, récupérer la bride de la languette jusqu'à ce qu'elle se bloque au niveau du guide ⑩. Rabattre et couvrir la partie de la languette à l'aide de l'habillage en tissu comme indiqué ⑪.

ATTENTION : Ne pas laisser dépasser plus de la longueur de la languette de la bride en dehors du guide sur la mousse de joues, la boucle de la bride pouvant être accrochée par des objets saillants pendant que vous roulez.

Pour remettre en place la mousse de joues dans le casque, la faire glisser sur la bride.

Placer la languette arrière vers l'arrière du casque ⑫ et appuyer sur la partie avant de la mousse jusqu'à ce que la languette avant soit en place ⑬.

Remettre la languette du coussinet du cou en place ⑭.

Tirer la jugulaire pour vérifier s'il y a du jeu entre les mousses des joues.

À PROPOS DU SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE : Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE permet de retirer les mousses de joues en douceur lorsqu'elles gênent les secouristes quand ils tentent de retirer le casque d'un blessé. Grâce à l'étiquette indiquant « LANGUETTE D'URGENCE » située entre la coque et la mousse de joues de chaque côté, les secouristes peuvent savoir que le casque est équipé d'un SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE et les mousses de joues peuvent être retirées en tirant la languette vers le bas.

ATTENTION : Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE doit être utilisé « en cas d'urgence uniquement » et non de façon habituelle, le retrait quotidien des mousses de joues risquerait sinon de les endommager.

ATTENTION : Les secouristes doivent suffisamment connaître ce système et y être assez entraînés. La Languette de Sécurité peut ne pas toujours constituer une mesure efficace pour retirer les mousses des joues en toute sécurité, en fonction des circonstances de l'accident ou des blessures des victimes.

Deutsch

Um die Textilabdeckung wieder aufzuziehen, stellen Sie sicher, dass diese mit der richtigen Seite nach außen zeigt, und ziehen Sie die Abdeckung über das Polster ⑦. Achten Sie auf eine faltenfreie Montage der Abdeckung ⑧. Drücken Sie dann den rechteckigen Kragen durch die Polstergruppe und richten Sie ihn in seine endgültige Position aus. Achten Sie darauf, dass er nicht verdreht ist ⑨. Falls die Notfall-Lasche mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB“ herausgezogen ist, ziehen Sie den Riemen der Lasche wieder bis zum Anschlagen an der Führung hinein ⑩. Falten Sie den Riemen der Notfall-Lasche flach und bedecken Sie ihn wie gezeigt mit der Textilabdeckung ⑪.

WARNUNG: Achten Sie darauf, dass sich nicht mehr als die Lasche des Riemens außerhalb der Führung am Wangenpolster befindet, da anderenfalls die Riemenschleife beim Fahren von vorspringenden Gegenständen erfasst werden kann.

Zum Einsetzen des Wangenpolsters in den Helm schieben Sie das Polster auf den Riemen.

Platzieren Sie den hinteren Zapfen zur Rückseite des Helms ⑫ und drücken Sie den vorderen Teil des Polsters, bis der vordere Zapfen eingerastet ist ⑬.

Stecken Sie die Nackenrollenlasche wieder an Ort und Stelle ⑭.

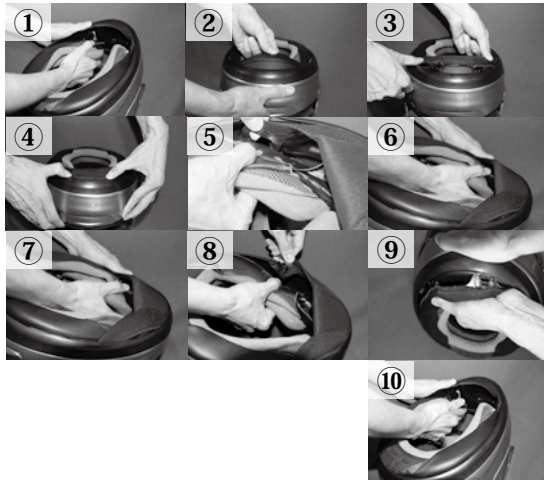
Ziehen Sie am Kinnriemen, um auf mögliches Spiel des Kinnriemens im Wangenpolster zu prüfen.

ÜBER DAS NOTFALLHILFESYSTEM: Der Zweck des NOTFALLHILFESYSTEMS ist es, die Wangenpolster leicht zu entfernen, da diese ein Hindernis darstellen können, wenn Notfallhelfer versuchen, den Helm eines verletzten Fahrers abzunehmen. Anhand des Etiketts mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB“, das sich auf jeder Seite zwischen der Schale und dem Wangenpolster befindet, können Notfallhelfer erkennen, dass der Helm mit dem NOTFALLHILFESYSTEM ausgestattet ist und die Wangenpolster entfernt werden können, indem die Notfall-Lasche nach unten gezogen wird.

WARNUNG : Das NOTFALLHILFESYSTEM dient „nur für den Notfall“ und sollte nicht zum routinemäßigen, alltäglichen Entfernen der Wangenpolster verwendet werden, da die Wangenpolster anderenfalls beschädigt werden können.

WARNUNG : Notfallhelfer müssen mit diesem System ausreichend vertraut sein. Die Notfall-Lasche ist möglicherweise nicht in jeder Situation eine effiziente Lösung zum sicheren Entfernen der Wangenpolster, je nach Umständen des Unfalls und Zustand des verletzten Fahrers.

TO INSTALL / REMOVE CHIN COVER



To install, unclip front part of the cheek pad ①. Pull airflow spoiler down ② and insert the frame of the chin cover between the shell and spoiler, centering the cover on the helmet ③. Further press the 2 tabs on the frame until they click and lock in place ④. Hook the chin cover end tab on the neckroll frame ⑤, reposition the neckroll end tab and replace the cheek pad ⑥. Repeat for the other side.

To remove, unclip front part of the cheek pad ⑦ and unhook the chin cover end tab from the neckroll frame ⑧. Repeat for the other side. Grasp center of the chin cover and rotate it to the left by 3 – 4 cm (1-1/4" - 1-1/2") ⑨ and remove it from the helmet. Replace the cheek pad ⑩.

TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

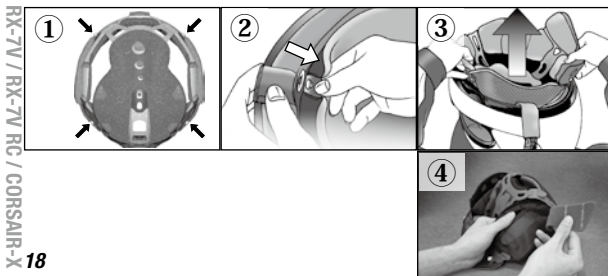
The comfort lining is secured to the helmet by plastic bosses ①.

To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible ② and pulling straight up ③.

Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.

NOTE: The lining is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely ④.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.



POUR INSTALLER / ENLEVER LA MENTONNIÈRE

Pour l'installer, déclipser la partie avant de la mousse de joue ①. Tirer le déflecteur d'air vers le bas ② et insérer le cadre entre la coque et le déflecteur, en centrant la mentonnière sur le casque ③. Appuyer ensuite sur les 2 languettes du cadre jusqu'au déclic et leur verrouillage ④. Accrocher la languette de la mentonnière sur le cadre du coussinet du cou ⑤ et remettre en place la mousse de joue ⑥. Faire de même de l'autre côté.

Pour l'enlever, déclipser la partie avant de la mousse de joue ⑦ et décrocher la languette d'extrémité du couvercle du menton du cadre du coussinet du cou ⑧. Faire de même de l'autre côté. Attraper la partie centrale de la mentonnière et la faire pivoter vers la gauche de 3 à 4 cm ⑨, puis la retirer du casque. Réinstaller la mousse de joue ⑩.

POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

La doublure de confort est fixée au casque par renflements en plastique ①.

Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux ② et en tirant droit vers le haut ③. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

REMARQUE : La doublure est dotée d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement ④.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

EINSETZEN DES WINDABWEISERS / ABNEHMEN

Zum Einsetzen klinken Sie den Vorderteil des Wangenpolsters ab ①. Ziehen Sie den Luftfluss-Spoiler nach unten ② und setzen Sie den Rahmen des Windabweisers zwischen Schale und Spoiler ein, wobei Sie den Windabweiser mittig am Helm ausrichten ③. Drücken Sie weiterhin auf die 2 Zapfen am Rahmen, bis sie hörbar einrasten ④. Haken Sie den Windabweiserzapfen am Nackenrollenrahmen ein ⑤, richten Sie den Nackenrollenzapfen neu aus und setzen Sie das Wangenpolster ein ⑥. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.

Zum Abnehmen klinken Sie den Vorderteil des Wangenpolsters ab ⑦ und haken Sie den Windabweiserzapfen vom Nackenrollenrahmen aus ⑧. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite. Greifen Sie die Mitte des Windabweisers, drehen Sie ihn um 3 – 4 cm nach links ⑨ und nehmen Sie ihn vom Helm ab. Setzen Sie das Wangenpolster ein ⑩.

ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Das Komfortfutter ist mit Plastikdruckknöpfen am Helm befestigt ①.

Zum Entfernen des Futters lösen Sie die Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe an den Druckknöpfen wie möglich greifen ② und gerade nach oben ziehen ③. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters nach vorne, hinten, oben und unten.

ACHTUNG: Das Futter ist mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht kann entfernt werden, um bei Bedarf etwas mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Polster ab. Sobald diese Schaumstoffschicht einmal entfernt wurde, lässt sie sich nicht wieder sicher anbringen ④.

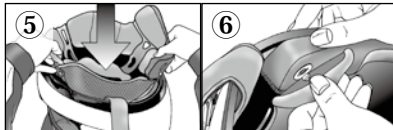
Um das Komfortfutter zu waschen, legen Sie dieses in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie es vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie es gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie es im Schatten bei Umgebungstemperatur.

English

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the lining, place the bosses over their plastic receptacles and push them home ⑤ & ⑥.

WARNING: When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.



TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS

To remove the chinstrap covers, first remove the cheekpads as per previous instructions.

Remove the plastic chinstrap anchor cover from the steel chinstrap anchor ① and slide the cover off the chinstrap ②.

Note the right and left, inside and outside of the chinstrap covers for replacement.

To wash the chinstrap covers, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



Left chinstrap cover (D-ring side)

Cache gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D)

Linke Kinnriemenabdeckung (D-ring seite)

Right chinstrap cover (long side)

Cache droit de la jugulaire (côté long)

Rechte Kinnriemenabdeckung (lange seite)



Français

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer ⑤ et ⑥.

ATTENTION : Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gêne dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE

Pour retirer les habillages de jugulaire, commencer par retirer les mousses des joues en suivant les consignes ci-dessus.

Retirer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire de son ancrage en acier ① et le faire glisser pour le retirer de la jugulaire ②.

Repérer la droite et la gauche, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de la jugulaire, pour pouvoir la remettre en place.

Pour laver les couvercles de jugulaire, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Deutsch

WARNUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Platzieren Sie zum Einsetzen des Futters die Druckknöpfe über ihre Plastikgegenstände und drücken Sie sie dann zusammen ⑤ & ⑥.

WARNUNG: Stellen Sie beim Wiederanbringen des Komfortfutters sicher, dass das Futter richtig in der Innenform der Polystyrolschaum-Auskleidung (d. h. des Styropors) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig angebracht ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig angebracht ist.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN

Nehmen Sie zum Entfernen der Kinnriemenabdeckungen zuerst die Wangenpolster ab, wie zuvor beschrieben.

Nehmen Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung vom Stahl-Kinnriemenanker ab ① und schieben Sie die Abdeckung vom Kinnriemen herunter ②.

Achten Sie beim Einsetzen der Kinnriemenabdeckungen auf die richtige Ausrichtung von links, rechts, innen und außen.

Um die Kinnriemenabdeckungen zu waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie sie gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie sie im Schatten bei Umgebungstemperatur.

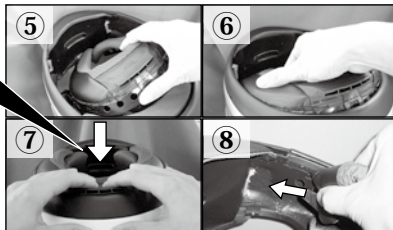
WARNUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

English



To replace the left chinstrap cover (D-ring side), ensure the female chinstrap end snap side of the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap ③ & ④. Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home ⑤.

To replace the right chinstrap cover (long side), ensure the cap side of the chinstrap end snap (Arai logo impressed) on the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap ⑥ & ⑦. Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home ⑧.



TO REMOVE/REPLACE NECKROLL

First remove the cheekpads as per previous instructions.

To remove, pull out the neckroll end tabs, which are inserted into the chin center pad at both sides ①. Grasp center of the neckroll firmly ②, rotate it to either direction by 3cm – 4cm (1-1/4" – 1-1/2") ③ and remove it from the helmet ④.

To wash the neckroll, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace, insert the neckroll frame into the slot of the helmet ⑤, centering the neckroll on the helmet ⑥. Further insert the frame so that the 3 tabs on the frame are locked in the slot of the helmet ⑦.

Replace the neckroll end tabs ⑧, and replace the cheekpads.

Français

Pour remettre le couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D), s'assurer que le côté femelle du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière ③ et ④. Placer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire sur l'ancrage en acier et le pousser dans l'ancrage jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place ⑤.

Pour remettre en place le couvercle droit de la jugulaire (côté long), s'assurer que le côté supérieur du mousqueton de la jugulaire (avec le logo Arai imprimé) et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière ⑥ et ⑦. Placer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire sur l'ancrage en acier et le pousser dans l'ancrage jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place ⑧.

POUR ENLEVER/REPLACER LE COUSSINET DU COU

Commencer par retirer les mousses des joues en suivant les consignes ci-dessus.

Pour retirer le coussinet du cou, tirer les languettes d'extrémité de ce dernier, qui se trouvent sur la mousse centrale du menton, des deux côtés ①. Attraper la partie centrale de la mentonnière ② et la faire pivoter vers la gauche de 3 à 4 cm ③, puis la retirer du casque ④.

Pour laver le coussinet du cou, le placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre en place le cadre du coussinet du cou, insérer son cadre dans le logement prévu ⑤, en le centrant sur le casque ⑥. Encastrez le cadre de sorte que ses 3 languettes se coincent dans la fente du casque ⑦.

Remettez en place les languettes d'extrémité du coussinet du cou ⑧, ainsi que les mousses des joues.

Deutsch

Stellen Sie zum Einsetzen der linken Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite) sicher, dass die Buchsen- und Druckknopfseite am Kinnriemenende und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen ③ & ④. Positionieren Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet ⑤.

Stellen Sie zum Einsetzen der rechten Kinnriemenabdeckung (lange Seite) sicher, dass die Kapfen- und Druckknopfseite (mit eingepprägtem Arai-Logo) am Kinnriemenende und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen ⑥ & ⑦. Positionieren Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet ⑧.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER NACKENROLLE

Nehmen Sie zuerst die Wangenpolster ab, wie zuvor beschrieben.

Zum Abnehmen der Nackenrolle ziehen Sie die Nackenrollenzapfen heraus, die auf beiden Seiten in das Kinnmittelpolster eingesteckt sind ①. Greifen Sie fest die Mitte der Nackenrolle ②, drehen Sie sie um 3 – 4 cm in eine Richtung ③ und nehmen Sie sie vom Helm ab ④.

Um die Nackenrolle zu waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie sie gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie sie im Schatten bei Umgebungstemperatur.

WARNUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Zum Einsetzen der Nackenrolle setzen Sie den Nackenrollenrahmen in die Nut des Helms ⑤ und zentrieren Sie die Nackenrolle am Helm ⑥. Setzen Sie den Rahmen weiterhin so ein, dass die 3 Zapfen am Rahmen in der Nut am Helm einrasten ⑦.

Stecken Sie die Nackenrollenzapfen wieder hinein ⑧ und setzen Sie die Wangenpolster ein.

CONTENUTI

PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA.....	26
PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK.....	28
AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT".....	28
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA.....	28
AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI.....	28
AZIONARE L'AIR WING.....	30
RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANASO.....	30
AZIONARE LO SPOILER.....	30
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE LA VISIERA.....	32
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL SUPPORTO INTERNO.....	34
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL FILO DI RITENUTA.....	34
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI.....	36
PER INSTALLARE IL SOTTOGOLA / RIMUOVERE.....	40
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA.....	40
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRI-CINTURINO.....	42
RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANUCA.....	44

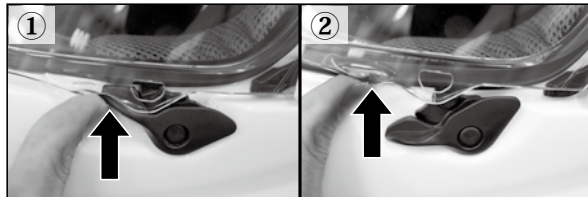
ÍNDICE

ΚÓΜΟ ΑΒΡΙΡ Ο ΚΕΡΡΑΡ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ.....	27
ΦΥΝΚΙΟΝΑΜΙΕΝΤΟ ΔΕΛ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΕ ΑΝΤΙΕΜΠΑΨΑΜΙΕΝΤΟ	29
ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΡΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ.....	29
ΚÓΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑ ΕΝΤΡΑΔΑ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΜΕΝΤΟΝΕΡΑ	29
ΚÓΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΣΥΠΕΡΙΟΡΕΣ	29
ΚÓΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΕΛ ΑΙΡ ΒΙΝΓ (ΑΛΕΡÓΝ)	31
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΔΕΦΛΕΚΤÓΡ ΝΑΣΑΛ	31
ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΡΑΡ ΕΛ ΣΠΟΙΛΕΡ ΔΕ ΦΛΥΟ ΔΕ ΑΙΡΕ	31
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ.....	33
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΠΛΑΚΑ ΒΑΣΕ.....	35
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΚÓΡΡΕΑ	35
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛÓΣ ΑΚÓΛΧΑΔÓΣ ΛΑΤΕΡΑΛΕΣ	37
ΚÓΜΟ ΙΝΣΤΑΛΑΡ / ΚΥΤΑΡ ΛΑ ΒΑΡΒΙΛΛΕΡΑ.....	41
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΦÓΡΡΟ ΙΝΤΕΡΙΟΡ	41
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑΣ ΠΡÓΤΕΚΚΙΟΝΕΣ ΔΕ ΛΑ ΚÓΡΡΕΑ.....	43
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΑΚÓΛΧΑΔÓ ΔΕ ΝΥΚΑ.....	45

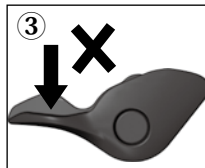
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ	27
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΟΛΩΜΑΤΟΣ	29
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ	29
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.....	29
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.	29
ΓΙΑ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΤΕΡΥΓΙΟΥ ΑΕΡΟΣ.....	31
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΡΡΗΝΕΙΟΥ.	31
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΠΟΙΛΕΡ ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ.....	31
ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ	33
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ	35
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ.....	35
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ.	37
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.....	41
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.....	41
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.	43
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΑΥΧΕΝΑ.....	45

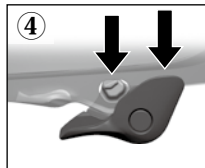
PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA



Per aprirla, premere verso l'alto la leva della chiusura a scatto della visiera, e quest'ultima si aprirà leggermente ①. Quindi, tirare leggermente verso l'esterno la sporgenza sulla visiera, in modo che la visiera si sganci dal dente della chiusura a scatto sul casco ②, e sollevare la visiera.



ATTENZIONE: Non tentare di aprire la visiera senza utilizzare il sistema di chiusura a scatto, né premere verso il basso la leva della chiusura a scatto della visiera ③, in caso contrario si potrebbe danneggiare il sistema di chiusura a scatto.



Per chiuderla, spingere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ④.

ATTENZIONE: Accertarsi di chiudere correttamente la visiera prima di guidare. Qualora la visiera non sia chiusa correttamente, si potrebbe aprire improvvisamente a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o persino dei normali movimenti della testa.

ATTENZIONE: Qualora la visiera diventi eccessivamente graffiata o sia impossibile pulirla, sostituirla con una nuova. Una visibilità ridotta è causa di incidenti. Per pulire la visiera, utilizzare una soluzione di sapone o detergente delicati e acqua tiepida. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. In commercio si trovano molti detergenti "aggressivi", e alcuni di questi in teoria dovrebbero essere specifici per l'uso sulle visiere. Arai consiglia caldamente di non utilizzare alcun prodotto del genere per pulire la visiera, in quanto alcuni dei loro ingredienti potrebbero produrre effetti dannosi sulla visiera e su altre parti in plastica installate sul casco. Non applicare adesivi o nastro adesivo sulla visiera, in quanto questo indebolisce il rivestimento protettivo. Se la visiera è fumè, è idonea solo alla guida diurna.

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA

Para abrir la pantalla, empuje hacia arriba la palanca de cierre para que la pantalla se abra ligeramente ①. A continuación, tire de la protuberancia de la pantalla ligeramente hacia fuera de forma que la pantalla libere el perno de cierre del casco ②, y levante la pantalla.

ADVERTENCIA: No intente abrir la pantalla sin usar el sistema de cierre, ni empuje hacia abajo la palanca de cierre de la pantalla ③, ya que el sistema de cierre podría dañarse.

Para cerrar la pantalla, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ④.

ADVERTENCIA: Asegúrese de cerrar correctamente la pantalla antes de conducir. Si no está correctamente cerrada, la pantalla podría abrirse inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

ADVERTENCIA: Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes. Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza "agresivos" en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco. No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για να ανοίξετε, πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω και η ζελατίνα θα ανοίξει ελαφρώς ①. Στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό στη ζελατίνα ελαφρά προς τα έξω έτσι ώστε να απελευθερωθεί η ζελατίνα από την υποδοχή κλειδώματος στο κράνος ② και σηκώστε τη ζελατίνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε τη ζελατίνα χωρίς να χρησιμοποιήσετε το σύστημα κλειδώματος και μην πιέσετε προς τα κάτω το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας ③, καθώς ενδέχεται να υποστεί ζημιά το σύστημα κλειδώματος.

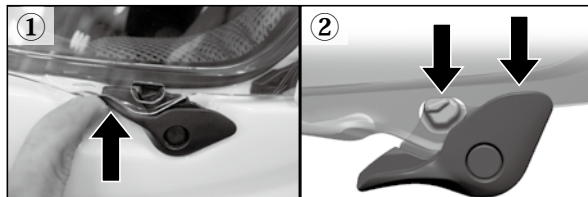
Για να κλείσετε, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει πλήρως στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ④.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε καλά τη ζελατίνα πριν ξεκινήσετε. Εάν δεν κλείσει σωστά, η ζελατίνα ενδέχεται να ανοίξει απρόσμενα από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς, ή ακόμα και τις συνήεις κινήσεις του κεφαλιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν η ζελατίνα σας είναι πολύ γρατζουνισμένη ή δεν καθαρίζει, αντικαταστήστε τη με νέα. Η μειωμένη ορατότητα προκαλεί ατυχήματα. Χρησιμοποιήστε διάλυμα ήπιου σαπουνιού ή καθαριστικού και χλιαρού νερού για να καθαρίσετε τη ζελατίνα. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων που υποτίθεται ότι προορίζονται ειδικά για χρήση με ζελατίνες. Η Arai δεν συνιστά κατηγορηματικά τη χρήση τέτοιων προϊόντων για τον καθαρισμό της ζελατίνας σας, καθώς ορισμένα από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν καταστροφικά αποτελέσματα στη ζελατίνα και σε άλλα πλαστικά μέρη του κράνους σας. Μην κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στη ζελατίνα, καθώς αυτό θα αδυνατίσει τη σκληρή επικάλυψη. Εάν είναι φιμέ, η ζελατίνα προορίζεται μόνο για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας.

Italiano

PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK



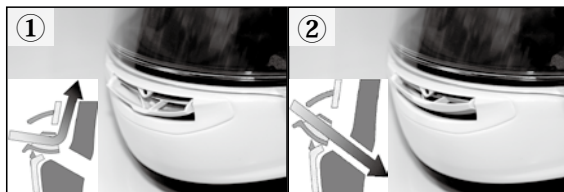
Nel sistema di chiusura a scatto della visiera è incorporata una funzione di antiappannamento, per consentire una dissolvenza più rapida di eventuali appannamenti interni lasciando la visiera parzialmente chiusa. Spingere verso l'alto la leva della chiusura a scatto per sbloccare la visiera nella posizione di antiappannamento, in modo da favorire la dispersione dell'umidità ①. Per chiudere completamente la visiera, premere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ②.

AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"



È possibile far funzionare le prese d'aria "Brow Vent" su posizioni che vanno da completamente chiusa a intermedia e a completamente aperta, semplicemente tirando verso il basso il dispositivo di regolazione delle prese d'aria per aprirle e spingendolo verso l'alto per chiuderle.

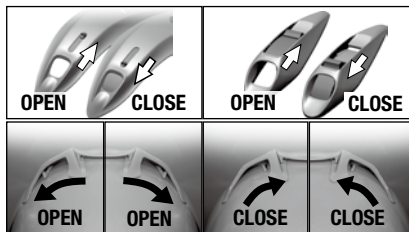
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA



La presa d'aria mentoniera viene azionata semplicemente tirando verso il basso il dispositivo di regolazione della presa d'aria per aprirla e spingendolo verso l'alto per chiuderla. Quando il dispositivo di regolazione della presa d'aria è completamente aperto, l'aria viene indirizzata lungo la superficie interna della visiera al fine di evitare l'appannamento ①; quando si trova in posizione intermedia, l'aria viene incanalata all'indietro per migliorare ulteriormente il flusso d'aria intorno alla bocca e al naso, per favorire una fuoriuscita più rapida dell'aria calda e umida ②.

AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI

Per aprire o chiudere le prese d'aria, è sufficiente spingere gli interruttori o le leve su ciascuna presa d'aria.



NOTA: Non utilizzare oli o cere per lubrificare le prese d'aria o altre parti mobili. Qualora sia necessario lubrificare tali componenti, utilizzare con moderazione il lubrificante al silicone in dotazione con il casco per la guarnizione della visiera.

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO

El sistema de cierre de la pantalla tiene incorporado un sistema antiempañante, para facilitar una eliminación más rápida del empañamiento interior con la pantalla parcialmente cerrada. Empuje hacia arriba la palanca de cierre de la pantalla para colocar la pantalla en posición de antiempañamiento y permitir la dispersión de la humedad ①. Para cerrar la pantalla completamente, empujela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA

Las entradas de aire de la pantalla pueden cambiarse de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias o completamente abierta; para ello, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo para abrirlas, y empujarlo hacia arriba para cerrarlas.

CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA

La entrada de aire de la mentonera se mueve sencillamente tirando hacia abajo del regulador para abrirla, y empujándolo hacia arriba para cerrarla. Cuando el regulador está completamente abierto, el aire asciende al interior de la pantalla para evitar que se empañe ① y, cuando se encuentra en la posición intermedia, el aire circula hacia la parte de atrás, para aumentar el flujo de aire en torno a la boca y la nariz y ayudar así a eliminar con mayor rapidez el aire húmedo y caliente ②.

CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlas/cerrarlas.

NOTA: No utilice aceite ni cera como lubricante de las entradas de aire u otras piezas móviles. Si necesita lubricar estos componentes, use una pequeña cantidad del lubricante de silicona suministrado con el casco para el embellecedor de anilla.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΛΩΜΑΤΟΣ

Μια λειτουργία αντιθλώματος είναι ενσωματωμένη στο σύστημα κλειδώματος ζελατίνας, για πιο γρήγορη απομάκρυνση τυχόν εσωτερικής υγρασίας με τη ζελατίνα μερικώς κλειδωμένη. Πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω για να ελευθερωσετε τη ζελατίνα στη θέση αντιθλώματος έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απομάκρυνση της υγρασίας ①. Για να κλείσετε τελείως τη ζελατίνα, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω μέχρι να κουμπώσει τελείως η ζελατίνα στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ②.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.

Οι εξαερισμοί κεφαλής μπορούν να τοποθετηθούν σε θέση τελείως κλειστή, σε μεσαία θέση και σε τελείως ανοιχτή θέση, απλώς με το σπρώξιμο του μοχλού προς τα κάτω για άνοιγμα και προς τα πάνω για κλείσιμο.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.

Ο εξαερισμός στόματος ελέγχεται απλά με το τράβηγμα του μοχλού εξαερισμού προς τα κάτω για άνοιγμα και προς τα πάνω για κλείσιμο. Όταν ο εξαερισμός είναι τελείως ανοιχτός, ο αέρας κατευθύνεται προς τα επάνω στην εσωτερική επιφάνεια της ζελατίνας για την αποφυγή του θλώματος ① και όταν είναι στη μεσαία θέση ο αέρας οδηγείται προς τα πίσω για να αυξηθεί η ροή αέρα γύρω από το στόμα και τη μύτη, για τη γρηγορότερη απομάκρυνση του ζεστού, υγρού αέρα ②.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.

Απλώς σπρώξτε τους μοχλούς σε κάθε εξαερισμό για να ανοίξετε/κλείσετε τους εξαερισμούς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή κεριά για να λιπάνετε τους εξαερισμούς ή άλλα κινητά μέρη. Εάν χρειάζεται να λιπάνετε τέτοια μέρη, χρησιμοποιήστε με φειδώ το λιπαντικό σιλικόνης που παρέχεται με το κράνος σας για τη λίπανση του ανοίγματος του κράνους.

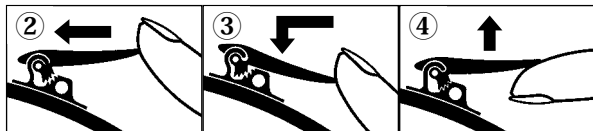
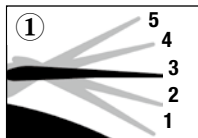
AZIONARE L'AIR WING

L'Air Wing aiuta a ridurre l'attrito e la turbolenza in velocità. La sua angolazione è regolabile su 5 posizioni per diverse posizioni di guida ①.

Per cambiare l'angolazione sulle posizioni basse, spingere in avanti il centro del bordo posteriore dell'Air Wing per sbloccare il sistema di bloccaggio ② e contemporaneamente premerlo verso il basso sull'angolazione desiderata ③.

NOTA: È possibile cambiare l'angolazione sulle posizioni basse solo quando il sistema di bloccaggio è sbloccato.

Per cambiare l'angolazione sulle posizioni alte, è sufficiente spingere verso l'alto il centro del bordo posteriore dell'Air Wing sull'angolazione desiderata ④.



RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANASO

Per rimuoverlo, afferrare il bordo da uno dei lati e tirare verso l'alto e verso il lato opposto ①.

Per installarlo, inserire prima la parte centrale del deflettore nell'apposito alloggiamento, quindi premere verso l'interno i lati a partire dal centro e procedendo verso l'esterno ②.

NOTA: Se non si utilizza il deflettore, si consiglia di installare in questo stesso alloggiamento un distanziatore antiappannamento (opzionale), poiché in effetti funge da dispositivo di canalizzazione antiappannamento.

AZIONARE LO SPOILER

Per impostare lo spoiler sulla posizione bassa, è sufficiente tirarlo verso il basso afferrando il centro del relativo sottogola.

Per ritrarlo, è sufficiente spingerlo verso l'alto con il palmo della mano.



ΚÓΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΕΛ ΑΙΡ ΒΙΝΓ (ΑΛΕΡÓΝ)

Ελ “Air Wing” ayuda a reducir la resistencia aerodinámica y las turbulencias a alta velocidad. Su ángulo puede ajustarse en 5 posiciones, correspondientes a distintas posiciones de la conducción ①.

Para cambiar el ángulo a las posiciones más bajas, empuje hacia delante el centro del borde posterior del “Air Wing” para soltar el sistema de cierre ② y, al mismo tiempo, presione hacia abajo hasta obtener el ángulo deseado ③.

NOTA: El ángulo sólo puede cambiarse a las posiciones inferiores si el sistema de cierre está suelto.

Para cambiar el ángulo a las posiciones superiores, sólo tiene que empujar hacia arriba el centro del borde posterior del “Air Wing”, hasta obtener el ángulo deseado ④.

ΚÓΜΟ ΚΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΔΕΦΛΕΚΤΟΡ ΝΑΣΑΛ

Para quitar el deflector nasal, sujete el borde por uno de los lados y tire hacia arriba y hacia el extremo opuesto ①.

Para montarlo, en primer lugar introduzca el centro del deflector en la ranura de sujeción y después introduzca los lados, empezando desde el centro y avanzando hacia el exterior ②.

NOTA: Si prefiere no utilizar el deflector, le recomendamos montar en su lugar el separador antiempañamiento (opcional), ya que en realidad cumple la función de dispositivo de conducto antiempañamiento.

ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΙΑΡ ΕΛ ΣΠΟΙΛΕΡ ΔΕ ΚΛΥΟ ΔΕ ΑΙΡΕ

Para colocar el spoiler en la posición bajada, simplemente tire de él hacia abajo, sujetándolo por el centro de su barbillera.

Para retraerlo, empujelo hacia arriba con la base de la mano.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΤΕΡΥΓΙΟΥ ΑΕΡΟΣ.

Το πτερύγιο αέρος βοηθάει στη μείωση της αντίστασης και των στροβιλισμών λόγω της ταχύτητας. Η γωνία του προσαρμόζεται σε 5 θέσεις, για διαφορετικές θέσης οδήγησης ①.

Για να αλλάξετε τη γωνία για τις χαμηλότερες θέσεις, πιέστε το κέντρο του πίσω άκρου του πτερυγίου προς τα εμπρός για να απελευθερώσετε το σύστημα κλειδώματος ② και πιέστε προς τα κάτω για την επιθυμητή γωνία ③.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η γωνία μπορεί να αλλάξει μόνο προς τις χαμηλότερες θέσεις όταν το σύστημα κλειδώματος απελευθερωθεί.

Για να αλλάξετε τη γωνία προς τις επάνω θέσεις, απλά πιέστε το κέντρο του πίσω άκρου του πτερυγίου στην επιθυμητή γωνία ④.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΡΡΗΝΕΙΟΥ.

Για την αφαίρεση, πιάστε οποιαδήποτε πλευρά της άκρης και πιέστε προς τα επάνω και προς την αντίθετη πλευρά ①.

Για τοποθέτηση, πρώτα εισάγετε το κέντρο του επιρρηνείου στην υποδοχή και μετά πιέστε τις δύο πλευρές από το κέντρο και προς τις άκρες ②.

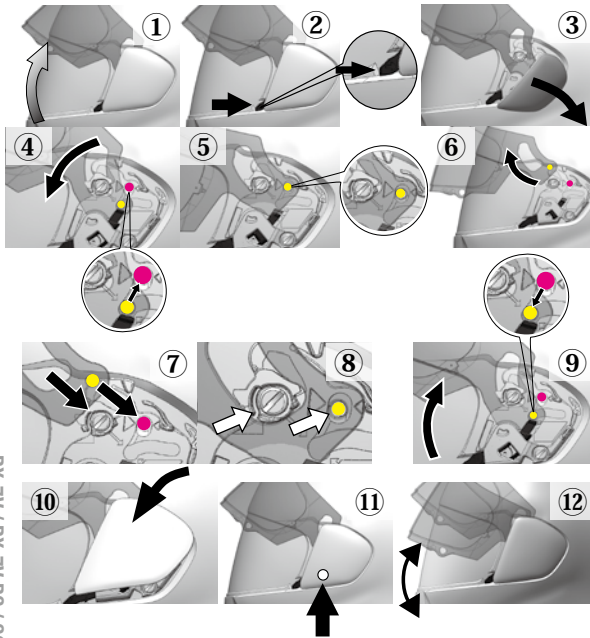
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν δεν χρησιμοποιείτε το επιρρηνείο, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τον αποστάτη αντιθολώματος (προαιρετικός) στη θέση του, καθώς λειτουργεί ως μέσο αφαίρεσης του θολώματος.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΠΟΙΛΕΡ ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ.

Για να φέρετε το spoiler στην κάτω θέση, απλά πιέστε το προς τα κάτω πιάνοντας το κέντρο του παραπετάσματος σαγονιού.

Για να το μαζέψετε, απλά πιέστε το με την παλάμη σας.

PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE LA VISIERA



Per rimuovere la visiera, disporla sulla posizione completamente aperta ①. Spingere la leva di sblocco della placchetta laterale dal bordo anteriore della placchetta laterale all'indietro, ② per sbloccare la placchetta laterale ③.

Quindi, abbassare la visiera fino a quando il perno in ottone della visiera si sposta nel foro rosso del supporto interno ④. Rimuovere la visiera dalle clip a molla ⑤ e ⑥, quindi ripetere la procedura sull'altro lato.

Per riapplicarla, posizionare la visiera sul supporto interno, in modo che la parte inferiore dell'apertura di scorrimento della visiera si trovi al di sopra della clip a molla del supporto interno, e il perno in ottone si trovi nel foro rosso del supporto interno ⑦. Premere la visiera sulla clip a molla, quindi sollevare completamente la visiera fino a quando il perno in ottone cade all'interno dell'apertura di scorrimento del supporto interno ⑧ e ⑨. Posizionare il gancio superiore situato sul retro della placchetta laterale nell'aletta superiore del supporto interno, ⑩, allineare la placchetta laterale con il vano della calotta del casco e spingere verso il basso con decisione la parte inferiore della placchetta laterale fino a quando si innesta in sede con uno scatto e viene saldamente agganciata dal supporto interno ⑪. Ripetere la procedura sull'altro lato. Far funzionare la visiera spostandola verso l'alto e verso il basso per verificarne il funzionamento corretto ⑫.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA

Para quitar la pantalla de protección, colóquela antes en la posición totalmente abierta ①. Empuje la palanca de liberación de la tapa lateral desde el borde delantero de la tapa hacia atrás ②, para soltar la tapa lateral ③.

A continuación, baje la pantalla hasta que el tachón metálico de la pantalla se introduzca en el orificio rojo de la placa base ④. Retire la pantalla de las abrazaderas elásticas ⑤ y ⑥ y repita el procedimiento en el otro lado.

Para sustituir la pantalla, colóquela sobre la placa base de forma que la parte inferior de la ranura deslizante de la pantalla quede encima de la abrazadera elástica de la placa base y el tachón metálico esté en el orificio rojo de la placa base ⑦. Presione la pantalla sobre la abrazadera elástica y, a continuación, levante totalmente la pantalla hasta que el tachón metálico se introduzca en la ranura deslizante de la placa base ⑧ y ⑨. Coloque el gancho superior de la parte posterior de la tapa lateral en la lengüeta superior de la placa base ⑩, alinee la tapa lateral con el rebaje del revestimiento exterior del casco y empuje firmemente hacia abajo la parte inferior de la tapa lateral hasta que se oiga un “clic” y quede totalmente aprisionada por la placa base ⑪. Repita el procedimiento en el otro lado. Suba y baje la pantalla para confirmar que funciona correctamente ⑫.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

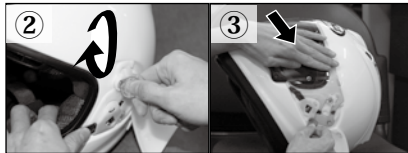
Για την αφαίρεση, φέρετε τη ζελατίνα στην πλήρως ανοιχτή θέση ①. Πιέστε το πλευρικό μοχλό απελευθέρωσης του κουμπώματος ζελατίνας από την μπροστινή άκρη του κουμπώματος ζελατίνας και προς τα πίσω ② για να ελευθερώσετε το κούμπωμα ζελατίνας ③.

Στη συνέχεια χαμηλώστε τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι της ζελατίνας να βρεθεί στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ④. Αφαιρέστε τη ζελατίνα από τα ελάσματα ⑤ και ⑥ και επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

Για την επαναποθέτηση, τοποθετήστε τη ζελατίνα στην πλάκα βάσης έτσι ώστε το χαμηλότερο τμήμα της συρόμενης υποδοχής της ζελατίνας να βρίσκεται πάνω από το έλασμα της πλάκας βάσης και το μπρούτζινο πυράκι να βρίσκεται μέσα στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ⑦. Πιέστε τη ζελατίνα στο έλασμα και σιγασίως πλήρως τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι να βρεθεί μέσα στην υποδοχή συρόματός της πλάκας βάσης ⑧ και ⑨. Τοποθετήστε το επάνω άγκιστρο της πίσω πλευράς του κουμπώματος ζελατίνας στην επάνω γλωττίδα της πλάκας βάσης ⑩, ευθυγραμμίστε το κούμπωμα ζελατίνας με την εσοχή του κέλυσου του κράνους και πιέστε το κάτω μέρος του κουμπώματος ζελατίνας σταθερά προς τα κάτω έως ότου να κουμπώσει στη θέση του και να συγκρατιέται πλήρως από την πλάκα βάσης ⑪. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Μετακινήστε τη ζελατίνα προς τα επάνω και προς τα κάτω για να βεβαιώσετε την καλή λειτουργία ⑫.

PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL SUPPORTO INTERNO

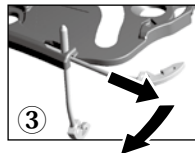
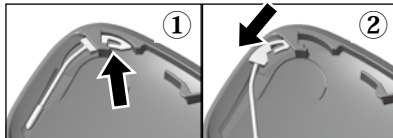
Per rimuoverlo, rimuovere innanzitutto la visiera. Rimuovere le due viti da ciascun supporto interno con un cacciavite a testa piatta o con una moneta
 ①. Rimuovere i supporti dalla calotta del casco. Prendere nota di quali siano i supporti destro e sinistro per una reinstallazione corretta.



Per riapplicarlo, posizionare il supporto interno sopra le sedi delle viti filettate nel casco. Installare le due viti attraverso ciascun supporto interno nel casco avvitandole a mano ②, senza serrarle completamente. Installare la visiera, abbassarla sulla posizione completamente chiusa e premere la parte anteriore centrale della visiera per appoggiarla contro la guarnizione. Mentre si continua a premere sulla visiera per mantenerla completamente aderente alla guarnizione, serrare le viti dei supporti interni ③, ma fare attenzione a non serrarle eccessivamente, in quanto si potrebbero rompere. Per risultati ottimali, potrebbe essere necessario eseguire queste operazioni da un lato alla volta, esercitando una pressione uniforme dal centro della visiera verso ciascuno dei supporti interni e serrandone prima uno e poi l'altro.

PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL FILO DI RITENUTA

Per rimuovere il "laccio" di plastica che collega la placchetta laterale al supporto interno, comprimere il gancio a molla del laccio situato nella placchetta laterale ① e tirare il laccio fuori dal relativo alloggiamento ②.



Per rimuovere il laccio dal supporto interno, rimuovere quest'ultimo dal casco. Tirare il laccio fino al suo arresto, quindi piegarlo verso il retro del supporto interno per sbloccarlo ③. Per reinstallarlo, eseguire la procedura di rimozione al contrario.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE

Para quitar la placa base, en primer lugar desmonte la pantalla. Quite los dos tornillos de cada placa base con un destornillador de hoja plana o con una moneda ①. Retire las placas del revestimiento exterior del casco. Memorice la posición de las placas base izquierda y derecha para luego volver a instalarlas correctamente.

Para sustituir la placa base, colóquela sobre los orificios roscados para tornillos del casco. Introduzca los dos tornillos en el casco, a través de cada placa base, dejándolos ajustados ②, pero sin apretarlos del todo. Instale la pantalla y bájela hasta la posición totalmente cerrada; a continuación, apriete la parte central delantera de la pantalla para introducirla contra el embellecedor de anilla. Mientras sigue presionando la pantalla para mantenerla apretada contra el embellecedor de anilla, apriete los tornillos de las placas base ③. Tenga cuidado de no apretarlos demasiado, ya que podrían romperse. Puede que deba apretar primero un lado y luego el otro, con una presión que disminuye desde el centro de la pantalla hacia cada placa base, y apretándolos de uno en uno para obtener resultados óptimos.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA

Para quitar la correa que conecta la tapa lateral y la placa base, apriete el gancho elástico de la tapa en la tapa lateral ① y tire de la correa para sacarla de la ranura ②.

Para quitar la correa de la placa base, retire la placa base del casco. Tire de la correa hasta que se detenga y, a continuación, dóblela hacia la parte posterior de la placa base para soltarla ③. Para volver a instalarla, repita el procedimiento en orden inverso.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ

Για την αφαίρεση, πρώτα αφαιρέστε τη ζελατίνα. Αφαιρέστε τις δύο βίδες από κάθε πλάκα βάσης με ένα ίσιο κατασβίδι ή με νόμισμα ①. Αφαιρέστε τις πλάκες από το κελυφος του κράνους. Σημειώστε ποια είναι η δεξιά και ποια η αριστερή πλάκα βάσης, για τη σωστή επανατοποθέτηση.

Για την επανατοποθέτηση, τοποθετήστε την πλάκα βάσης πάνω από τις υποδοχές βιδών στο κράνος. Τοποθετήστε τις δύο βίδες μέσα από κάθε βάση και στο κράνος ②, αλλά μην τις σφίξετε τελείως. Τοποθετήστε τη ζελατίνα και χαμηλώστε τη στην κλειστή θέση ενώ πιέζετε μπροστά και στο κέντρο για να κλείσει καλά σε σχέση με το άνοιγμα του κράνους. Ενώ εξακολουθείτε να πιέζετε τη ζελατίνα προς το άνοιγμα του κράνους, σφίξτε τις βίδες ③ – αλλά προσέξτε να μην τις σφίξετε υπερβολικά, καθώς ενδέχεται να σπάσουν. Ενδέχεται να χρειαστεί να φτιάξετε μία πλευρά τη φορά, με μέτρια πίεση από το κέντρο της ζελατίνας και προς κάθε πλάκα βάσης, ενώ θα σφίξετε πρώτα τη μία πλευρά και μετά την άλλη, για καλύτερα αποτελέσματα.

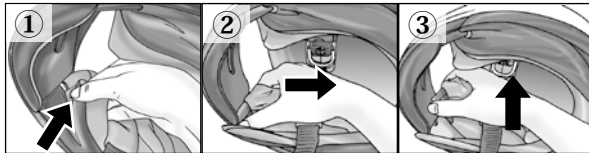
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ

Για να αφαιρέσετε τη βάση που συνδέει το κόμπωμα ζελατίνας και την πλάκα βάσης, πιέστε το άγκιστρο/έλασμα της βάσης στο κόμπωμα ζελατίνας ① και τραβήξτε τη βάση από την υποδοχή ②.

Για να αφαιρέσετε τη βάση από την πλάκα βάσης, αφαιρέστε την πλάκα βάσης από το κράνος. Τραβήξτε τη βάση έως ότου τερματίσει και στη συνέχεια λυγίστε τη προς το πίσω μέρος της πλάκας βάσης για να την απελευθερώσετε ③. Για επανατοποθέτηση, αντιστρέψτε τη διαδικασία αφαίρεσης.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

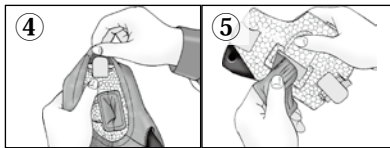
Al momento del primo intervento di manutenzione sui guanciali, si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, affinché l'altro possa essere utilizzato come guida per la reinstallazione.



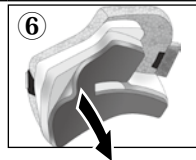
Per rimuovere i guanciali, innanzitutto slacciare il cinturino sottogola.

Sollevare la linguetta del paranuca ①, inserita sotto il rivestimento nero del bordo anteriore inferiore del guanciale.

Tirare il guanciale verso la parte posteriore del casco ②, quindi verso l'interno per sganciarlo ③ e sfilarlo dal cinturino.



Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale ④. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare per farlo passare attraverso il guanciale ⑤.



NOTA: La superficie del guanciale è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimovibile per offrire uno spazio leggermente più ampio, se necessario. Rimuoverlo delicatamente dal guanciale. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma ⑥.

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente. Non lavare a macchina o a secco.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. Anche sostanze chimiche non aggressive e apparentemente innocue possono provocare danni in un breve periodo di tempo.

ΚΩΜΟ ΚΙΤΑΡ/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa.

Levante la lengüeta del acolchado de nuca ①, que está insertada debajo de la cubierta negra del borde inferior delantero del conjunto de los acolchados.

Tire del acolchado hacia la parte posterior del casco ②, luego hacia el interior ③ y finalmente retírelo de la correa.

Para quitar la cubierta de tela para lavarla, despegue la cubierta hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara ④. A continuación, extraiga la cubierta por la abertura, sujetando por el manguito rectangular y tirando ⑤.

NOTA: El acolchado lateral está equipado con una capa de espuma con una superficie de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas ⑥.

Para lavar la cubierta de tela, sumérgjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente. No la lave a máquina ni la seque en una secadora.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Incluso los productos químicos suaves y aparentemente inofensivos pueden provocar daños en un corto periodo de tiempo.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ

Όταν εκτελείτε συντήρηση για πρώτη φορά στις επενδύσεις παρειών, σας συστήνουμε να επεμβαίνετε μόνο σε μία επένδυση κάθε φορά, έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύει ως οδηγός για την επανεγκατάσταση.

Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, πρώτα λύστε τον ιμάντα σαγονιού.

Ανασηκώστε το γλωσσιδί κυλινδρικού αυχένα ① που βρίσκεται κάτω από το μαύρο κάλυμμα, στο μπροστά κάτω άκρο του συνόλου επένδυσης παρειών.

Τραβήξτε το γλωσσιδί προς το πίσω μέρος του κράνους ② και στη συνέχεια προς τα μέσα για να το απελευθερώσετε ③ και να το αφαιρέσετε από τον ιμάντα.

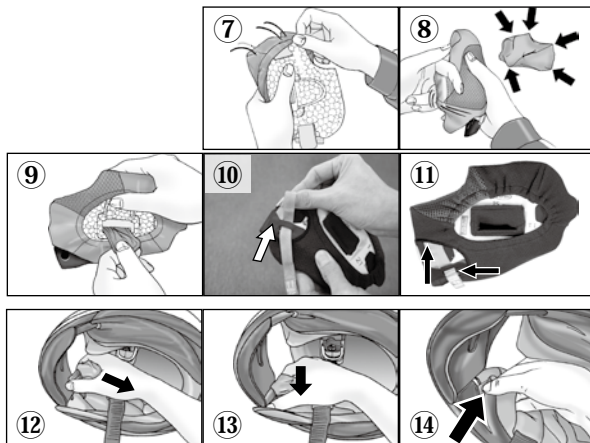
Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα για πλύσιμο, τραβήξτε το κάλυμμα μέχρι να βρεθεί όλο το ύφασμα στην επιφάνεια προς τη πλευρά του προσώπου ④. Στη συνέχεια τραβήξτε το κάλυμμα μέσα από το άνοιγμα πιάνοντας το τετράγωνο κολάρο για να το τραβήξετε μέσα από την επένδυση ⑤.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η επένδυση παρειάς φέρει μια επιφάνεια στρώματος αφρού 5 χιλιοστών. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο για περισσότερο χώρο, εάν χρειάζεται. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειάς. Εάν αφαιρεθεί, αυτό το αφρώδες στρώμα δεν θα τοποθετηθεί ξανά σταθερά ⑥.

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλύνετε τα προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου. Μην τα πλύνετε στο πλυντήριο και μην τα στεγνώνετε σε στεγνωτήριο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Ακόμα και ήπια και φαινομενικά αβλαβή χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε μικρή χρονική περίοδο.

Italiano



Per riapplicare il rivestimento in tessuto, assicurarsi che il lato corretto sia girato verso l'esterno e distendere il rivestimento sul guanciaie ⑦, quindi farlo aderire in maniera uniforme ⑧. Quindi, spingere l'anello rettangolare attraverso il guanciaie e sistemarlo fino a raggiungere la posizione definitiva, assicurandosi che non sia attorcigliato ⑨. Qualora la linguetta con la scritta EMERGENCY TAB sia stata tirata all'esterno, tirare all'indietro il cinturino della linguetta fino al suo arresto nella posizione della guida ⑩. Appiattire e coprire il cinturino della linguetta con il rivestimento in tessuto, come indicato nella figura ⑪.

ATTENZIONE: Non lasciare esposto il cinturino fuori dalla guida sul guanciaie per una lunghezza superiore a quella della linguetta, in quanto l'anello del cinturino potrebbe impigliarsi in oggetti sporgenti durante la guida.

Per riapplicare un guanciaie nel casco, infilare il guanciaie sul cinturino. Posizionare la linguetta posteriore verso la parte posteriore del casco ⑫ e spingere la parte anteriore del guanciaie fino a quando la linguetta anteriore si blocca in sede ⑬.

Rimettere a posto la linguetta del paranuca ⑭.

Tirate il cinturino sottogola per verificare la possibile presenza di gioco del cinturino nel guanciaie.

INFORMAZIONI SULL'EMERGENCY RELEASE SYSTEM: L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM consente di rimuovere agevolmente i guanciaie che potrebbero essere di intralcio ai soccorritori che tentano di togliere il casco dalla testa di un motociclista ferito. L'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB situata tra la calotta e il guanciaie da ciascun lato segnala ai soccorritori che il casco è provvisto di EMERGENCY RELEASE SYSTEM, ed è possibile rimuovere i guanciaie tirando la linguetta verso il basso.

ATTENZIONE: L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM è un sistema destinato esclusivamente alle emergenze, e non va utilizzato per la rimozione quotidiana di routine dei guanciaie; in caso contrario, si potrebbe provocare il danneggiamento dei guanciaie.

ATTENZIONE: Occorre che i soccorritori abbiano sufficiente familiarità ed esperienza relativamente a questo sistema. L'Emergency Tab potrebbe non costituire sempre una misura efficace per rimuovere in sicurezza i guanciaie, a seconda delle circostanze in cui è avvenuto l'incidente o delle condizioni dei feriti che indossano il casco.

Para volver a colocar la cubierta de tela, tras darle la vuelta, estire la cubierta sobre el acolchado ⑦ y ajústela con suavidad ⑧. A continuación, empuje el mango rectangular a través del conjunto de los acolchados y ajústelo a su posición final, asegurándose de que no se tuerza ⑨. Si la lengüeta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias) está estirada, desplace la correa hacia atrás hasta que se detenga en la guía ⑩. Doble y cubra con la cubierta de tela la parte no expuesta de la correa ⑪.

ADVERTENCIA: Fuera de la guía del acolchado lateral solamente debe quedar expuesta la lengüeta de la correa, ya que el lazo de la correa puede quedar enganchado en objetos salientes mientras se conduce.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa. Coloque la lengüeta trasera hacia la parte posterior del casco ⑫ y empuje la parte delantera del acolchado hasta que la lengüeta delantera quede fija en posición ⑬.

Vuelva a colocar la lengüeta del acolchado de nuca en su posición ⑭.
Tire de la correa para comprobar su posible juego en la almohadilla de la mejilla.

ACERCA DEL SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS: El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS permite quitar sin dificultades los acolchados laterales, que pueden ser un estorbo cuando el personal de urgencias intente quitar el casco a una persona herida. La etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias), ubicada entre el revestimiento exterior y el acolchado lateral en cada uno de los lados, permite al personal de urgencias saber que el casco está equipado con un SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS y extraer los acolchados laterales tirando de la lengüeta hacia abajo.

ADVERTENCIA: El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS es “sólo para emergencias” y no debe utilizarse como una forma cotidiana y rutinaria de quitar los acolchados laterales, ya que éstos podrían dañarse.

ADVERTENCIA: El personal de urgencias debe conocer este sistema y saber cómo utilizarlo. Puede que la lengüeta para emergencias no sea siempre una medida eficaz para retirar con seguridad los acolchados laterales, según las circunstancias del accidente o el estado de la persona herida.

Για την επαναποθέτηση του υφασμάτινου καλύμματος, βεβαιωθείτε ότι είναι γυρισμένο στη σωστή πλευρά και τεντώστε το πάνω στην επένδυση ⑦ και προσαρμόστε το κάλυμμα έτσι ώστε να στρώσει ομαλά ⑧. Στη συνέχεια πιέστε το τετράγωνο κολάρο μέσα από το σύνολο επένδυσης παρειάς και προσαρμόστε το στην τελική του θέση, αφού βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στριμμένο ⑨. Εάν μια γλωττίδα που γράφει EMERGENCY TAB είναι τραβηγμένη προς τα έξω, τραβήξτε προς τα πίσω τον μάντα της γλωττίδας έως ότου τερματίσει στον οδηγό ⑩. Διπλώστε ίσια και καλύψτε τον μάντα της γλωττίδας με το υφασμάτινο κάλυμμα όπως φαίνεται στο ⑪.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην αφήνετε περισσότερο από τη γλωττίδα να είναι εκτεθειμένο έξω από τον οδηγό στην επένδυση παρειάς, καθώς η θηλιά του μάντα ενδέχεται να πιαστεί σε προεξέχοντα αντικείμενα κατά την οδήγηση.

Για την επαναποθέτηση της επένδυσης παρειάς στο κράνος, τραβήξτε την επένδυση στον μάντα. Τοποθετήστε την πίσω γλωττίδα προς το πίσω μέρος του κράνους ⑫ και πιέστε το μπροστά μέρος της επένδυσης έως ότου η μπροστά γλωττίδα να κουμπώσει στη θέση της ⑬.

Επαναποθετήστε τον κύλινδρο αυχένα στη θέση του ⑭.

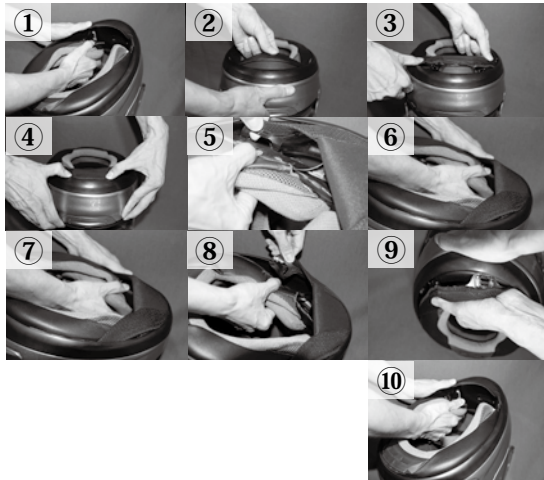
Τραβήξτε τον μάντα σαγονιού για να ελέγξετε το ενδεχόμενο να εμπλέκεται ο μάντας σαγονιού εντός της επένδυσης παρειάς.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ: Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ είναι ένα σύστημα ομαλής αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών που ενδέχεται να παρεμποδίζουν τους διασώστες όταν προσπαθούν να αφαιρέσουν το κράνος από τραυματισμένο οδηγό που το φοράει. Με την ετικέτα που γράφει EMERGENCY TAB να βρίσκεται μεταξύ του κελύφους και της επένδυσης παρειάς σε κάθε πλευρά, οι διασώστες μπορούν να αναγνωρίσουν ότι το κράνος είναι εξοπλισμένο με το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ και οι επενδύσεις παρειών μπορούν να αφαιρεθούν τραβώντας τη γλωττίδα προς τα κάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ προορίζεται μόνο για έκτακτη ανάγκη και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για καθημερινή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στις επενδύσεις παρειών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι διασώστες θα πρέπει να έχουν επαρκή γνώση και εκπαίδευση σχετικά με το σύστημα. Η γλωττίδα έκτακτης ανάγκης ενδέχεται να μην είναι πάντα ένας αποτελεσματικός τρόπος ασφαούς αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών, ανάλογα με τις συνθήκες του ατυχήματος ή την κατάσταση των τραυματισμένων οδηγών.

PER INSTALLARE IL SOTTOGOLA / RIMUOVERE



Per installarlo, sbottonare la parte anteriore del guanciale ①. Tirare lo spoiler verso il basso ② e inserire il telaio del sottogola tra la calotta e lo spoiler, centrando il sottogola sul casco ③. Inoltre, premere le 2 linguette sul telaio fino a quando si innestano in sede con uno scatto ④. Agganciare la linguetta all'estremità del sottogola sul telaio del paranuca ⑤, riposizionare la linguetta all'estremità del paranuca e riapplicare il guanciale ⑥. Ripetere la procedura sull'altro lato.

Per rimuoverlo, sbottonare la parte anteriore del guanciale ⑦ e sganciare la linguetta all'estremità del coprimento dal telaio del paranuca ⑧. Ripetere la procedura sull'altro lato. Afferrare la parte centrale del sottogola e farla ruotare verso sinistra di 3 – 4 cm ⑨, quindi rimuoverla dal casco. Riapplicare il guanciale ⑩.

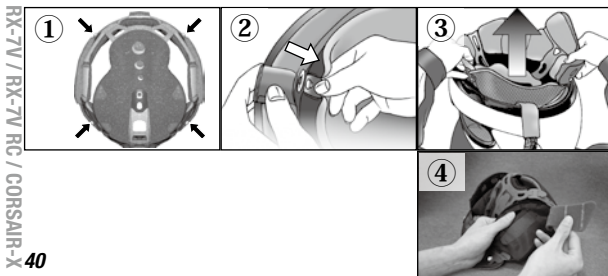
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA

L'imbottitura interna è fissata al casco mediante borchie in plastica ①.

Per rimuovere l'imbottitura interna, sganciare le borchie afferrando l'imbottitura interna quanto più possibile vicino a ciascuna borchia ② e tirare verso l'alto ③. Prendere nota dei lati anteriore, posteriore superiore e inferiore dell'imbottitura per il rimontaggio.

NOTE: L'imbottitura è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimovibile per offrire uno spazio leggermente più ampio, se necessario. Rimuoverlo delicatamente dal guanciale. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma ④.

Per lavare l'imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente.



CÓMO INSTALAR / QUITAR LA BARBILLERA

Para quitar la mentonera, retire la parte delantera del acolchado lateral ①. Tire hacia abajo del spoiler de flujo de aire ② e inserte la montura de la mentonera entre el revestimiento exterior y el spoiler, centrando la mentonera en el casco ③. Presione las dos lengüetas de la montura hasta que se oiga un “clic” y queden completamente fijadas ④. Enganche la lengüeta final de la mentonera en la montura del acolchado de nuca ⑤, recoloque la lengüeta final del acolchado de nuca y coloque de nuevo el acolchado lateral ⑥. Repita el procedimiento en el otro lado.

Para quitar la mentonera, retire la parte delantera del acolchado lateral ⑦ y desenganche la lengüeta final de la mentonera del acolchado de nuca ⑧. Repita el procedimiento en el otro lado. Sujete la parte central de la mentonera, gírela hacia la izquierda unos 3-4 cm ⑨ y retírela del casco. Coloque de nuevo el acolchado lateral ⑩.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR

El forro interior está fijado al casco por medio de salientes de plástico ①.

Para quitar el forro, quite los salientes, sujetando el forro por la posición más próxima posible a cada saliente ② y tirando directamente hacia arriba ③. Para volver a colocarlo, tome nota de los salientes de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

NOTA: El forro está equipado con una capa de espuma con una superficie de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas ④.

Para lavar el forro interior, sumérgalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΑΓΟΝΙΟΥ

Για την εγκατάσταση, ξεκουμπώστε το μπροστινό μέρος της επένδυσης παρειάς ①. Τραβήξτε το spoiler ροής αέρα προς τα κάτω ② και εισάγετε το πλαίσιο του καλύμματος σαγονιού μεταξύ του κελύφους και του spoiler, ευθυγραμμίζοντας το κάλυμμα με το κράνος ③. Πιάστε περαιτέρω τις 2 γλωττίδες στο πλαίσιο έως ότου κουμπώσουν και κλειδώσουν στη θέση τους ④. Αγκιστρώστε την πίσω γλωττίδα του καλύμματος σαγονιού στο κύλινδρο αυχένα ⑤, επαναποθετήστε την πίσω γλωττίδα του κυλίνδρου αυχένα και επαναποθετήστε την επένδυση παρειάς ⑥. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

Για την αφαίρεση, ξεκουμπώστε το μπροστινό μέρος της επένδυσης παρειών ⑦ και απαγκιστρώστε τη γλωττίδα καλύμματος σαγονιού από τον κύλινδρο αυχένα ⑧. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Συγκρατήστε το κέντρο του καλύμματος σαγονιού και περιστρέψτε το προς τα αριστερά για 3 – 4 εκατοστά ⑨ και αφαιρέστε το από το κράνος. Επαναποθετήστε την επένδυση παρειάς ⑩.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.

Η επένδυση άνεσης στηρίζεται στο κράνος με πλαστικές κόπτισες ①.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεκουμπώστε τις κόπτισες κρατώντας την επένδυση όσο πιο κοντά γίνεται στην κόπτισα ② και τραβήξτε ευθεία προς τα πάνω ③. Σημειώστε τη μπροστά και την πίσω, την πάνω και την κάτω πλευρά της επένδυσης για την επανατοποθέτησή της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η επένδυση φέρει μια επιφάνεια στρώματος αφρού 5 χιλιοστών. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο για περισσότερο χώρο, εάν χρειάζεται. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειάς. Εάν αφαιρεθεί, αυτό το αφρώδες στρώμα δεν θα τοποθετείται ξανά σταθερά ④.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε τη σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουνάσας και πλύνετε τη προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και 41 σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τη στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

Italiano

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.

Per riapplicare l'imbottitura, posizionare le borchie sui rispettivi ricettacoli in plastica e premerle a fondo in sede ⑤ & ⑥.

ATTENZIONE: Quando si riapplica l'imbottitura interna, accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Qualora l'imbottitura interna non venga installata correttamente, il telaio dell'imbottitura interna potrebbe piegarsi quando si indossa o si rimuove il casco, col rischio di causare lesioni della pelle, e così via. Ogni volta che si avverte un problema con l'imbottitura interna, verificare che quest'ultima sia installata correttamente.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRI-CINTURINO

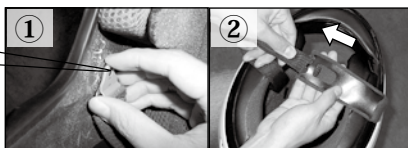
Per rimuovere i copri-cinturino, rimuovere innanzitutto i guanciali, attenendosi alle istruzioni precedenti.

Rimuovere il copriattacco in plastica del cinturino dall'attacco in acciaio del cinturino ① quindi far scivolare via il copriattacco dal cinturino ②.

Prendere nota dei lati destro, sinistro, interno ed esterno dei copri-cinturino per il rimontaggio.

Per lavare i copri-cinturino, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.



Copertura cinturino sinistro (lato anelli di chiusura)
Cobertura de la correa (lado izquierdo)
Αριστερό κάλυμμα λουριού (πλευρά κρικων)

Copertura cinturino destro (lato lungo)
Cobertura de la correa (lado derecho largo)
δεξί κάλυμμα λουριού (μακριά πλευρά)



Εσπαñοι

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los salientes en sus agujeros de plástico y empújelos hasta el fondo ⑤ y ⑥.

ADVERTENCIA: Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

ΚΌΜΟ QUITAR/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA

Para quitar las protecciones de la correa, en primer lugar quite los acolchados laterales, conforme a las instrucciones anteriores.

Quite el anclaje de plástico de la correa del anclaje de acero de la correa ① y deslice la protección para quitarla de la correa ②.

Para volver a colocarlas, tome nota de las posiciones derecha e izquierda, así como interior y exterior de las protecciones.

Para lavar las protecciones de la correa, sumérlas en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelas a mano con cuidado. Enjuáguelas bien con agua limpia y séquelas con un paño suave. Déjelas secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Ελληνικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για να επαναποθετήσετε την επένδυση, φέρετε τις κόπτισες πάνω από τις πλαστικές υποδοχές τους και πιέστε τες στη θέση τους ⑤ και ⑥.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Όταν επαναποθετείτε την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι σωστά τοποθετημένη στο εσωτερικό σχήμα του στρώματος EPS (γνωστό και ως Styrofoam). Εάν η επένδυση άνεσης δεν τοποθετηθεί σωστά, το πλαίσιο της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να διπλώσει όταν βάξετε και βγάξετε το κράνος, με ενδεχόμενο τραυματισμό του δέρματός σας, κτλ. Όταν νιώθετε ότι κάτι δεν είναι σωστό με την επένδυση άνεσης, ελέγξτε εάν είναι σωστά τοποθετημένη η επένδυση άνεσης.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.

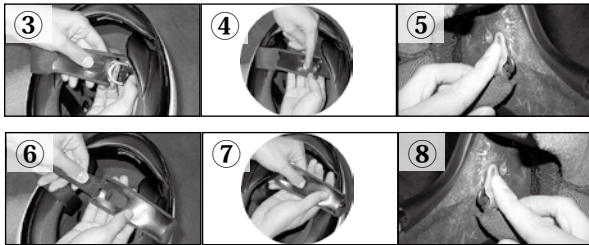
Για να αφαιρέσετε τα καλύμματα ιμάντα σαγονιού, πρώτα αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες.

Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα του άγκιστρου του ιμάντα σαγονιού από το μεταλλικό άγκιστρο ιμάντα σαγονιού ① και σύρετε το κάλυμμα από τον ιμάντα σαγονιού ②.

Σημειώστε τη δεξιά και αριστερή, μέσα και έξω πλευρά των καλυμμάτων ιμάντα σαγονιού για την επαναποθετήρηση.

Για να πλύνετε τα καλύμματα ιμάντα σαγονιού, βάλτε τα σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλύνετέ τα προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.



Per riapplicare il copri-cinturino sinistro (lato anello a D), accertarsi che il lato del cinturino col bottone femmina a pressione posto sull'estremità e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copri-cinturino sul cinturino ③ & ④. Applicare il copri-attacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio e spingerlo nell'attacco fino a quando la linguetta posta sul lato posteriore del copri-attacco si innesta fino in fondo in sede con uno scatto ⑤.

Per riapplicare il copri-cinturino destro (lato lungo), accertarsi che il lato della copertura del bottone a pressione (che reca il logo Arai) posto sull'estremità del cinturino e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copri-cinturino sul cinturino ⑥ & ⑦. Applicare il copri-attacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio e spingerlo nell'attacco fino a quando la linguetta posta sul lato posteriore del copri-attacco si innesta fino in fondo in sede con uno scatto ⑧.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANUCA

Innanzitutto, rimuovere i guanciali attenendosi alle istruzioni precedenti.

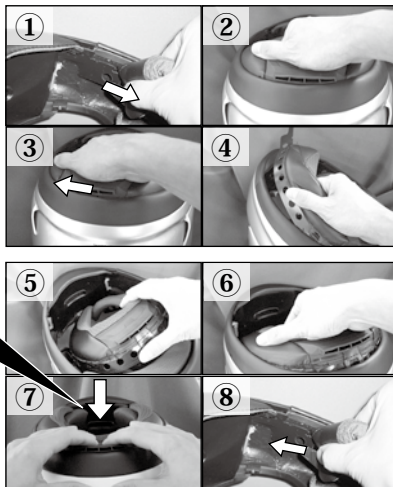
Per rimuoverlo, tirare fuori le linguette terminali del paranuca, che sono inserite nella parte centrale della mentoniera da entrambi i lati ①. Afferrare saldamente la parte centrale del paranuca ②, far ruotare il paranuca in una qualsiasi direzione di 3 - 4 cm ③ e rimuoverlo dal casco ④.

Per lavare il paranuca, immergerlo in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarlo all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.

Per riapplicarlo, inserire il telaio del paranuca nell'apposito alloggiamento del casco ⑤, centrando il paranuca sul casco ⑥. Inserire ulteriormente il telaio in modo che le 3 linguette sul telaio si blocchino nell'alloggiamento del casco ⑦.

Rimettere a posto le linguette terminali del paranuca ⑧ e riapplicare i guanciali.



Español

Para volver a colocar la protección de la correa izquierda (lado de anillo en forma de D), asegúrese de que el lado del cierre hembra de la correa y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia afuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta ③ y ④. Coloque el anclaje de plástico de la correa sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente ⑤.

Para volver a colocar la protección de la correa derecha (lado largo), asegúrese de que el lado del capuchón del cierre de la correa (con el logotipo de Arai) y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia fuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta. ⑥ y ⑦. Coloque el anclaje de plástico de la correa sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente ⑧.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL ACOLCHADO DE NUCA

En primer lugar, quite los acolchados laterales conforme a las instrucciones anteriores.

Para quitar el acolchado de nuca, extraiga las lengüetas finales del acolchado de nuca, que están introducidas en el acolchado central del mentón, a los dos lados ①. Sujete firmemente la parte central del acolchado de nuca ②, gírelo en cualquier dirección unos 3-4 cm ③ y retírelo del casco ④.

Para lavar el acolchado de nuca, sumérjalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el acolchado de nuca, inserte la montura del acolchado en la ranura del casco ⑤, centrando el acolchado en el casco ⑥. Inserte un poco más la montura, de forma que las tres lengüetas de la montura queden fijadas en la ranura del casco ⑦.

Vuelva a colocar las lengüetas finales del acolchado de nuca ⑧ y coloque otra vez los acolchados laterales.

Ελληνικά

Για επανατοποθέτηση του αριστερού καλύμματος ιμάντα σαγονιού (πλευρά με δαχτυλίδι D), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά του θηλυκού άκρου της σούστας του ιμάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος ιμάντα σαγονιού είναι στραμμένα προς τα έξω και σύρετε το κάλυμμα ιμάντα σαγονιού στον ιμάντα σαγονιού ③ και ④. Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα άγκιστρου ιμάντα σαγονιού πάνω από το μεταλλικό άγκιστρο και πιέστε το κάλυμμα στο άγκιστρο μέχρι η γλωττίδα στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπώσει στη θέση της ⑤.

Για να επανατοποθετήσετε το δεξί κάλυμμα ιμάντα σαγονιού (μακριά πλευρά), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά κουμπώματος του τέλους του ιμάντα σαγονιού (με το λογότυπο Arai αποτυπωμένο) στον ιμάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος ιμάντα σαγονιού είναι στραμμένα προς τα έξω και σύρετε το κάλυμμα ιμάντα σαγονιού στον ιμάντα σαγονιού ⑥ και ⑦. Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα άγκιστρου ιμάντα σαγονιού πάνω από το μεταλλικό άγκιστρο και πιέστε το κάλυμμα στο άγκιστρο μέχρι η γλωττίδα στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπώσει στη θέση της ⑧.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΑΥΧΕΝΑ.

Πρώτα αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες.

Για την αφαίρεση, τραβήξτε προς τα έξω τις γλωττίδες άκρων του κυλίνδρου αυχένα που είναι εισηγμένες στο κέντρο του καλύμματος σαγονιού και στις δύο πλευρές ①. Συγκρατήστε το κέντρο του κυλίνδρου αυχένα ② και περιστρέψτε το προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά κατά 3 – 4 εκατοστά ③ και αφαιρέστε τον από το κράνος ④.

Για να πλύνετε τον κύλινδρο αυχένα, βάλτε τον σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλύνετε τον προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τη στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για την επανατοποθέτηση, εισάγετε το πλαίσιο του κυλίνδρου αυχένα στην υποδοχή του κράνους ⑤, κεντράροντας τον κύλινδρο αυχένα με το κράνος ⑥. Εισάγετε περαιτέρω το πλαίσιο έτσι ώστε οι 3 γλωττίδες του πλαισίου να κουμπώσουν στην υποδοχή του κράνους ⑦.

Επανατοποθετήστε τις γλωττίδες άκρης κυλίνδρου αυχένα ⑧ και επανατοποθετήστε τις επενδύσεις παρειών.

INHOUD

HET VIZIER OPENEN / SLUITEN	48
HET ANTICONDENSSTEEEM BEDIENEN	50
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN	50
DE KINVENTILATIE BEDIENEN	50
DE TOP VENTILATIE BEDIENEN	50
DE AIR WING SPOILER BEDIENEN	52
DE NEUSKAP VERWIJDEREN/VERVANGEN	52
BEDIENING VAN DE KINSPOILER	52
HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN	54
DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN	56
DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN	56
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN	58
DE CHINSPOILER INSTALLEREN / VERWIJDEREN	62
HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN	62
DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN	64
DE NEKROL VERWIJDEREN/VERVANGEN	66

INNEHÅLL

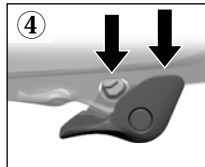
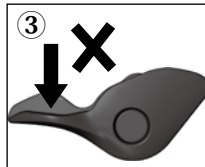
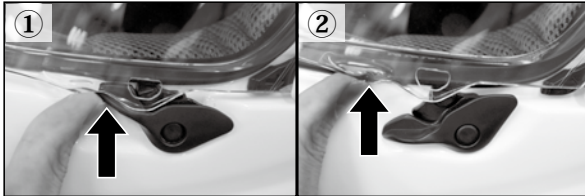
ÖPPNA / STÄNG VISIRET	49
ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET	51
HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER	51
HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN	51
HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA	51
HUR DU ANVÄNDER AIR WING	53
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA ANDNINGSLUFTRIKTAREN	53
HUR DU ANVÄNDER LUFTFLÖDESAVLEDARE	53
AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET	55
AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN	57
AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET	57
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA	59
AVLÄGSNA / INSTALLERA HAKSKYDDET	63
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET	63
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG	65
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NACKRULLEN	67

SISÄLTÖ

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN	49
KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN	51
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN	51
SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN	51
YLÄVENTTIILIJEN KÄYTTÄMINEN	51
AIR WINGIN KÄYTTÄMINEN	53
HENGITYSILMAN OHJAIMEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	53
ILMAVIRTAOHJAIMEN KÄYTTÖ	53
VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	55
POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	57
KIINNITYSHIHNAAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	57
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	59
LEUKASUJUUKSEN ASENTAMINEN / IRROTTAMINEN	63
PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	63
LEUKAHIHNAAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	65
NISKARULLAKIELEKKEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	67

HET VIZIER OPENEN / SLUITEN

Voor het openen, drukt u de vizierontkoppelingshendel omhoog en het vizier zal iets openen ①. Trek vervolgens de kromming van het vizier iets naar buiten zodat het vizier van de vergrendelingen op de helm komt ② en druk het vizier omhoog.



WAARSCHUWING: Probeer het vizier niet zonder gebruik van het vergrendelsysteem te openen en druk de vizierontkoppelingshendel niet omlaag ③ daar het vergrendelsysteem anders mogelijk wordt beschadigd.

Voor het sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ④.

WAARSCHUWING: Vergrendel het vizier beslist goed alvorens te rijden. Het vizier kan door wind, trillingen of zelfs hoofdbewegingen onverwacht openen indien het niet goed is vergrendeld.

WAARSCHUWING: Vervang het vizier door een nieuw exemplaar indien het te veel krassen heeft of niet meer goed kan worden schoongemaakt. Een slecht zicht kan ongelukken veroorzaken. Gebruik een oplossing van een milde zeep of schoonmaakmiddel en lauw water voor het reinigen van het vizier. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Er zijn diverse "agressieve" reinigingsmiddelen in de handel verkrijgbaar, met inbegrip van middelen die voor het reinigen van een vizier lijken te zijn gefabriceerd. Arai raadt het gebruik van dergelijke producten voor het reinigen van uw vizier af omdat bepaalde bestanddelen van deze producten mogelijk het vizier en andere plastic onderdelen van uw helm kunnen beschadigen. Plak geen stickers of plakband op het vizier daar de harde coating hierdoor zal worden aangetast. Een getint vizier mag alleen overdag worden gebruikt.

ÖPPNA / STÅNG VISIRET

För att öppna visiret trycker du spärrhaksfliken uppåt tills en glipa öppnas ①. Dra sedan visiret lätt utåt tills det är fritt från spärrhaksfästet ② och öppna visiret.

WARNING: Försök inte öppna visiret utan att använda spärrhaken och dra heller inte spärrhaken neråt ③ då kan spärrhaksystemet skadas.

För att stänga visiret trycker du ner visiret tills dess spärrhaksfästet låses på plats helt och spärrhaksfliken fångar botten på visiret ④.

WARNING: Se till att låsa visiret ordentligt innan du åker. Om visiret inte är ordentligt låst kan det öppnas plötsligt av lufttryck, vibrationer eller till och med av vanliga huvudrörelser.

WARNING: Om ditt visir blir för repat eller omöjligt att göra rent ska det bytas ut det mot ett nytt. Försämrad sikt resulterar i olyckor. Använd en lösning med mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra visiret. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Det finns många "aggressiva" rengöringsmedel på marknaden, inklusive en del som är tänkta att användas specifikt på visir. Arai rekommenderar dig starkt att inte använda några sådana produkter för att rengöra visiret eftersom några av deras beståndsdelar kan ha negativa effekter på visiret och andra plastdelar som sitter fast på hjälmen. Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårda ytbeläggningen. Om visiret är tonat är det endast ämnat för användning i dagsljus.

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Avaa visiiri painamalla lukitusvipua ylöspäin, niin visiiri avautuu hieman ①. Vedä sitten visiirin pullistumaa hieman ulospäin, jotta visiiri pääsee kypärän lukituskohdan ohi ②, ja nosta visiiri ylös.

VAROITUS: Älä yritä avata visiiriä käyttämättä lukitusjärjestelmää tai painamalla visiirin lukitusvipua ③ alaspäin, sillä lukitusjärjestelmä voi vaurioitua.

Sulje visiiri painamalla sitä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ④.

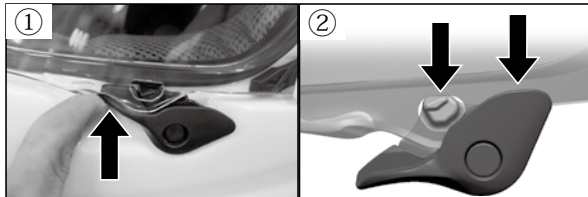
VAROITUS: Muista lukita visiiri kunnolla ennen ajamaan lähtemistä. Jos sitä ei ole lukittu kunnolla, tuulen paine, tärinä tai jopa normaali pään liike voi saada sen avautumaan odottamatta.

VAROITUS: Jos visiiri naarmuuntuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen. Heikentynyt näkyvyys aiheuttaa onnettomuuksia. Puhdista visiiri haalealla ja miedolla saippualla tai pesuaineliuksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden väitetään olevan tarkoitettuja visiirin puhdistamiseen. Arai suosittelee, ettei käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiirin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia. Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen kova pinnoite heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä saa käyttää vain päivänvalossa.

Nederlands

HET ANTICONDENSSTYSTEEM BEDIENEN

Het viziervergrendelsysteem heeft een anticondensfunctie voor het snel verwijderen van vochtige lucht terwijl het vizier gedeeltelijk vergrendeld blijft. Druk de vizierontkoppelingshendel omhoog om het vizier in de stand voor het verwijderen van vochtige lucht te zetten ①. Voor het geheel sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ②.



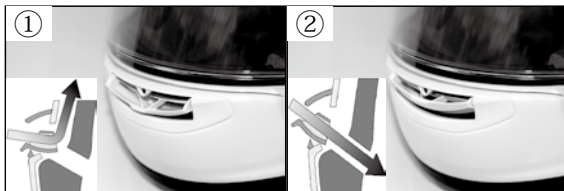
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN

De luchtinlaten in het vizier werken vanaf de geheel gesloten stand, naar de tussenstand en volledige geopende stand door eenvoudigweg het ventilatieklepje omlaag voor het openen en omhoog voor het sluiten te drukken.



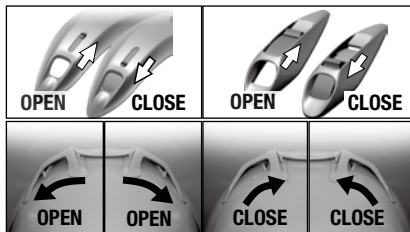
DE KINVENTILATIE BEDIENEN

De kinventilatie werkt door eenvoudigweg het ventilatieklepje omlaag voor het openen en omhoog voor het sluiten te drukken. Wanneer het ventilatieklepje geheel geopend is, wordt lucht omhoog geleid langs de binnenkant van het vizier om condensvorming te voorkomen ① en in de middelste stand wordt frisse lucht naar het gebied rond de mond en neus geleid om warme, vochtige lucht sneller af te voeren ②.



DE TOP VENTILATIE BEDIENEN

Druk eenvoudigweg op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen/sluiten.



Svenska

ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET

Avimningssystemet är inbyggt i visirets spärrhakssystem för att möjliggöra snabbare borttagning av imma med visiret kvar i delvis låst position. Tryck visirets spärrhaksflik uppåt för att sätta visiret i avimningsläge och underlätta avfuktning ①. För att stänga visiret helt trycker du ner det tills det sitter helt i spärrhaksfästet och spärrhaken håller botten av visiret säkert ②.

HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER

Pannventilerna kan du ha i helt stängt läge, via mellanläge, till helt öppet läge genom att du helt enkelt drar ner ventilkontrollen för att öppna visiret, och trycker upp den för att stänga det. ventilkontrollen för att öppna, och trycker upp den för att stänga.

HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN

Hakventilen används genom att du drar ventilkontrollen nedåt för att öppna och trycker uppåt för att stänga. När ventilkontrollen är helt öppen riktas luften upp längs visirets inre yta för att motverka dimbildning ① och när den är i mittläge kanaliseras luften tillbaka för att ytterligare förbättra luftflödet runt munnen och näsan för att ta bort varm, fuktig luft snabbare ②.

HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA

Använd de individuella kontrollerna för varje ventil för att öppna och stänga dem.

OBS: Använd inte oljor eller vax för att smörja ventilerna eller andra rörliga delar. Om du måste smörja sådana komponenter ska silikonolja användas till ögonöppningens kantbeklädnad som följde med hjälmen användas måttfullt.

Suomi

KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN

Visiirin lukitusjärjestelmässä on kosteudenpoistotoiminto, jonka avulla kypärän sisälle muodostuva kosteus voidaan poistaa nopeammin visiirin pysyessä osittain lukittuna. Kosteuden poistaminen helpottuu, kun vapautat visiirin kosteudenpoistoasentoon painamalla visiirin lukitusvipua ylös ①. Kun haluat sulkea visiirin kokonaan, paina visiiriä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ②.

TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Silmäkulman tuuletusaukot voidaan säätää täysin suljetuiksi, puoliavoimiksi tai täysin avoimiksi työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni).

SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN

Suun tuuletusaukkoa käytetään työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni). Kun tuuletusaukon säädin on kokonaan auki, ilma virtaa visiirin sisäpintaa pitkin ylös eikä visiiri huuruu ①. Kun säädin on puoliavoiminen, ilma johdetaan takaisin ja ilmavirtaus suun ja nenän ympärillä paranee. Näin kuuma ilma poistuu kypärästä nopeammin ②.

YLÄVENTTIILIJEN KÄYTTÄMINEN

Avaa tai sulje venttiilejä painamalla kytkimiä/vipuja.

HUOMAA: Älä käytä tuuletusaukkojen tai muiden liikkuvien osien voiteluun öljyjä tai vahoja. Jos osia on voideltava, käytä pieniä määriä mukana tulevaa silikonvoiteluainetta, joka on tarkoitettu visiiri-aukon reunakumiin.

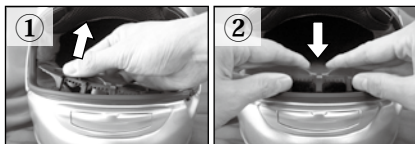
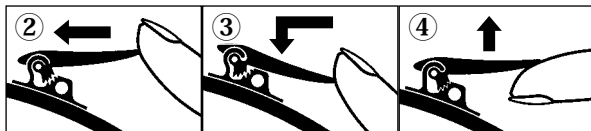
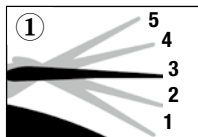
DE AIR WING SPOILER BEDIENEN

De Air Wing spoiler reduceert windweerstand en turbulentie bij hoge snelheid. U kunt de hoek ervan in 5 standen verstellen die passen bij verschillende rijposities ①.

Om de hoek naar lagere posities te veranderen, drukt u het midden van de achterrand van de Wing naar voren om het vergrendelsysteem te ontgrendelen ② en drukt u de Wing vervolgens in de gewenste hoek ③.

OPMERKING: De hoek kan alleen naar een lagere positie worden veranderd terwijl het vergrendelsysteem is ontgrendeld.

Om de hoek naar hogere posities te veranderen, drukt u eenvoudigweg het midden van de achterrand van de Wing omhoog naar de gewenste stand ④.



DE NEUSKAP VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voor het verwijderen houdt u een kant van de rand vast en trekt u het gedeelte omhoog naar de tegenovergestelde kant toe ①.

Voor het plaatsen, steekt u eerst het midden van de kap in de gleuf en drukt u vervolgens vanaf het midden naar de buitenkant toe de kanten op hun plaats ②.

OPMERKING: Indien u de kap niet gebruikt, wordt het aanbevolen het (apart verkrijgbare) anticondens inzetstuk hier te plaatsen als anticondenskanaal.

BEDIENING VAN DE KINSPOILER

Om de spoiler naar beneden te plaatsen, pakt u de kinbeschermer in het midden vast en trekt u deze omlaag.

Druk de spoiler met uw handpalm omhoog om deze weer in te schuiven.



Svenska

HUR DU ANVÄNDER AIR WING

Air Wing hjälper till att minska luftmotstånd och turbulens vid höga hastigheter. Dess vinkel är justerbar i 5 lägen för olika kör lägen ①.

För att ändra vinkeln till sänkt läge trycker du mitten av den bakre kanten av Wing framåt för att släppa låssystemet ②, och sedan neråt till önskad vinkel ③.

OBS: Vinkeln kan endast ändras till nerläget då låssystemet är släppt.

För att ändra vinkeln till höjt läge trycker du helt enkelt mitten av den bakre kanten av Wing upp till den önskade vinkeln ④.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA ANDNINGSLUFTRIKTAREN

För att avlägsna andningsluftriktaren tar du tag i vardera sida av kanten och drar uppåt och mot motsatt ände ①.

För att installera andningsluftriktaren sätter du först i luftriktarens mitt i öppningen och trycker sedan in sidorna genom att arbeta in dem från mitten och utåt ②.

OBS: Om du inte använder luftriktaren rekommenderar vi att du installerar Antimistmellanlägget (valfri) på denna plats eftersom den faktiskt motverkar imma.

HUR DU ANVÄNDER LUFTFLÖDESAVLEDARE

För att använda avledaren i sänkt läge drar du helt enkelt ner den genom att ta tag i mitten på dess hakskydd.

För att dra tillbaka avledaren trycker du helt enkelt upp den med handflatan.

Suomi

AIR WINGIN KÄYTTÄMINEN

Air Wing auttaa vähentämään vetoa ja ilman pyörteilyä nopeassa vauhdissa. Sen kulma voidaan säätää viiteen eri asentoon ajoasennon mukaan ①.

Vaihda kulma ala-asentoon työntämällä Wingin takareunan keskiosaa eteenpäin, jotta lukitusjärjestelmä aukeaa ②, jonka jälkeen voit painaa sen alas haluttuun kulmaan ③.

HUOMAA: Kulmaa voidaan muuttaa alaspäin vain, kun lukitusjärjestelmä on vapautettu.

Säädi kulma yläasentoon työntämällä Wingin takareunan keskiosaa haluttuun kulmaan ④.

HENGITYSILMAN OHJAIMEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ottamalla kiinni jommastakummasta reunasta ja vetämällä ylös- ja eteenpäin vastakaista reunaa kohti ①.

Kiinnitä hengitysilman ohjain kiinnittämällä ensin ohjaimen keskiosa sille varattuun aukkoon. Työnnä sitten sivut kiinni keskeltä ulospäin ②.

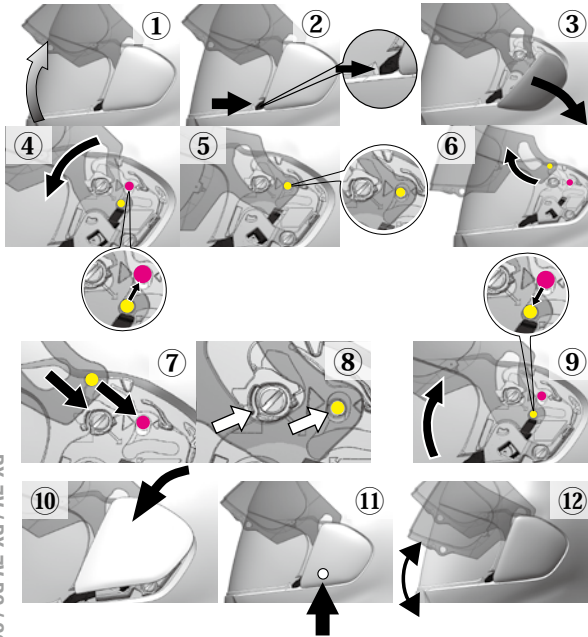
HUOMAA: Jos et käytä hengitysilman ohjainta, suosittelemme huurteenestovälikappaleen (lisävaruste) käyttämistä, koska ohjain toimii huurteenpoistovälineenä.

ILMAVIRTAOHJAIMEN KÄYTTÖ

Siirrä ohjain ala-asentoon vetämällä sitä alaspäin leukasuojuksen keskeltä.

Työnnä ohjain takaisin sisään kämmenellä.

HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN



Om het vizier te kunnen verwijderen, moet u het eerst geheel openen ①. Druk de zijstuk-ontkoppelingshendel vanaf de voorrand van het zijstuk naar achteren ② om het zijstuk te ontgrendelen ③.

Verlaag vervolgens het vizier totdat de koperen knop van het vizier in het rode gat van de basisplaat ④ is. Verwijder het vizier van de veerklemmen ⑤ & ⑥ en herhaal aan de andere kant.

Voor het terugplaatsen, plaatst u het vizier op de basisplaat zodat het onderste gedeelte van het schuifstuk van het vizier over de veerklem van de basisplaat en de koperen knop in het rode gat van de basisplaat is ⑦. Druk het vizier op de veerklem en druk het vervolgens geheel omhoog totdat de koperen knop in het schuifstuk van de basisplaat valt ⑧ & ⑨. Plaats de bovenste haak aan de achterkant van het zijstuk in het bovenste lipje van de basisplaat ⑩, breng het zijstuk in lijn met de uitsparing van de helmschaal en druk het onderste gedeelte van het zijstuk stevig omlaag totdat het op zijn plaats vastklikt en geheel door de basisplaat wordt bedekt ⑪. Herhaal aan de andere kant. Controleer of de werking juist is door het vizier omhoog en omlaag te drukken ⑫.

AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET

För att avlägsna visiret sätter du det först i helt öppet läge ①. Tryck sidohussläppspaken framifrån och bakåt ② för att släppa sidohuset ③.

Sänk sedan visiret tills mässingsniten på visiret linjeras med det röda hålet på stödplattan ④. Lossa visiret från de fjädrade clipsdelarna ⑤ & ⑥, och upprepa på andra sidan.

För att sätta tillbaka visiret positionerar du det på stödplattan så att den nedre delen av visirets glidspår är över stödplattans fjädrade clipsdel, och mässingsniten är över det röda hålet i stödplattan ⑦. Tryck in visiret i den fjädrade clipsdelen och höj det sedan tills mässingsniten passar in i stödplattans glidspår ⑧ & ⑨. Sätt den övre haken på sidohusets baksida i stödplattans övre flik ⑩, linjera sedan sidohuset med försänkningen och tryck ner den nedre delen av sidohuset tills det klickar fast säkert i stödplattan ⑪. Upprepa detta på andra sidan. Dra visiret upp och ner för att se till att det fungerar som det skall ⑫.

VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

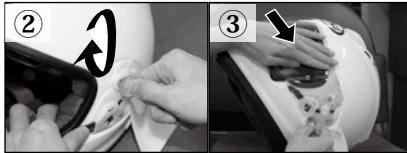
Irrota visiiri nostamalla se täysin auki ①. Vapauta sivulevy ③ painamalla sen vapautusvipua levyn etureunasta taaksepäin ②.

Laske sitten visiiriä alas, kunnes sen messinkinasta menee pohjalevyn punaiseen reikään ④. Irrota visiiri jousipidikkeistä ⑤ ja ⑥ ja tee sama toisella puolella.

Kiinnitä visiiri asettamalla se pohjalevylle niin, että visiirin liukuloven alaosa on pohjalevyn jousipidikkeen päällä ja messinkinasta on pohjalevyn punaisessa reiässä ⑦. Paina visiiri jousipidikkeeseen ja nosta sitten visiiriä täysin ylös, kunnes messinkinasta putoaa pohjalevyn liukuloveen ⑧ ja ⑨. Aseta sivulevyn takana oleva yläkoukku pohjalevyn yläkielekkeeseen ⑩, kohdista sivulevy kypärän kuoren syvennykseen ja paina sivulevyn alaosa alas tukevasti, kunnes se napsahtaa paikalleen ja jää kiinni pohjalevyyn ⑪. Tee sama toisella puolella. Tarkista asianmukainen toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas ⑫.

DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN

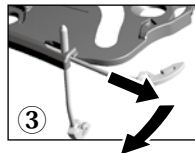
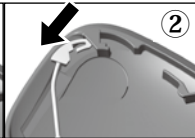
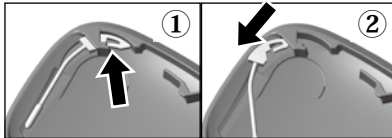
Voor het verwijderen, moet u eerst het vizier verwijderen. Verwijder de twee schroeven van iedere basisplaat met een schroevendraaier met platte kop of een munt ①. Verwijder de platen van de helmschaal. Markeer de rechter- en linkerbasisplaten voor het later juist terugplaatsen.



Voor het terugplaatsen, plaatst u de basisplaat over de schroefvormige gedeeltes in de helm. Plaats de twee schroeven door iedere basisplaat in de helm met de hand vast ②, maar draai nog niet geheel vast. Plaats het vizier, druk het naar de geheel gesloten stand en druk vervolgens op het midden voorste gedeelte van het vizier zodat het tegen de afwerking van de kijkopening komt. Blijf op het vizier drukken en houd deze stevig tegen de afwerking van de kijkopening aan terwijl u de schroeven van de basisplaat vast draait ③ – wees voorzichtig en draai niet te strak vast daar de schroeven anders kunnen breken. Om het beste resultaat te krijgen, kan het zijn dat u één zijde tegelijkertijd moet doen waarbij u de druk in balans brengt vanuit het midden van het vizier naar elke basisplaat en deze ieder op zijn beurt vastzet.

DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN

Om de ketting die het zijstuk en de basisplaat verbindt te verwijderen, moet u de veerhaak van de ketting bij het zijstuk indrukken ① en de ketting uit de uitsparing trekken ②.



Om de ketting van de basisplaat te verwijderen, moet u de basisplaat van de helm verwijderen. Trek aan de ketting totdat deze stopt en buig vervolgens naar de achterkant van de basisplaat om de ketting te ontgrendelen ③. Herhaal de procedure van het verwijderen in tegengestelde volgorde voor het weer terugplaatsen.

AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN

Avlägsna först visiret. Avlägsna sedan de två skruvarna från varje platta med en platt skruvmejsel eller ett mynt ①. Avlägsna plattorna från hjälmskalet. Observera höger- respektive vänsterorientering för återinstallation.

För att återinstallera sätter du tillbaka stödplattan över gångorna i hjälmen. Skruva i båda skruvarna med fingrarna ② utan att dra åt. Sätt i visiret, sänk det till sitt stängda läge och tryck in det så att det ligger an mot tätningen i ögonöppningen. Dra nu åt skruvarna ③ utan att släppa trycket på visiret, men var försiktig; skruvarna kan lätt gå sönder. Det kan vara nödvändigt att ta en sida i taget och försöka jämna ut trycket från visirets mitt mot hörnen, medan skruvarna dras korsvis för bästa resultat.

AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET

För att lossa linan som håller sidohuset vid stödplattan trycker du ihop filiken vid sidohuset ① och drar ut linan ②.

För att lossa linan från stödplattan lossar du stödplattan från hjälmen. Dra ut linan tills det tar stopp och böj den sedan bakåt mot stödplattan för att släppa den ③. För att sätta tillbaka den vänder du på löstagningsprocessen.

POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin visiiri. Irrota kaksi ruuvia kummastakin pohjalevystä litteäkärkisellä ruuvitaltalla tai kolikolla ①. Irrota levyt kypärän kuoresta. Merkitse oikea ja vasen pohjalevy ylös oikeaa uudelleenasennusta varten.

Asenna asettamalla pohjalevy kypärän kierruuvireikiin päälle. Asenna kaksi ruuvia kummankin pohjalevyn läpi kypärään ja kiristä sormitiukuuteen ②, älä kiristä liikaa. Asenna visiiri, laske se täysin kiinni ja paina sen edestä keskeltä, jotta se ottaa kiinni visiiriaukon pehmusteeseen. Samalla kun pidät visiirin painettuna tiukasti visiiriaukon pehmustetta vasten, kiristä pohjalevyn ruuvit ③ – mutta varo kiristämästä liikaa, sillä ruuvit voivat katketa. Parhaiden tulosten saamiseksi täytyy ehkä tehdä yksi puoli kerrallaan painamalla visiiriä keskeltä kohti kumpaakin pohjalevyä ja kiristämällä niitä vuorotellen.

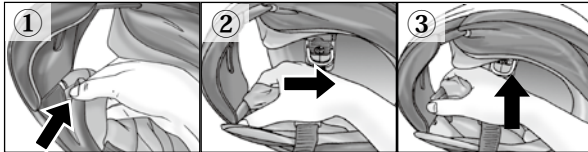
KIINNITYSHIHNAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun haluat irrottaa sivulevyn ja pohjalevyn yhdistävän kiinnityshihnan, purista sen jousikoukku kokoon sivulevyn ① puolella ja vedä hihna ulos aukosta ②.

Kun haluat irrottaa kiinnityshihnan pohjalevystä, irrota pohjalevy kypärästä. Vedä hihnaa, kunnes se pysähtyy, ja vapauta se taivuttamalla sitä kohti pohjalevyn takaosaa ③. Asenna takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN

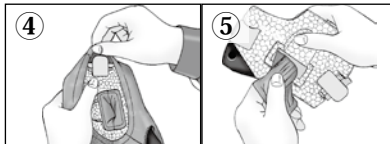
Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden we u aan er eerst één te verwijderen, zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.



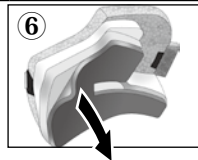
Om de wangstukken te kunnen verwijderen moet u eerst het kinbandje losmaken.

Trek het lipje van de nekrol ①, die onder de zwarte voering aan de lage voorrand van het wangstuk zit, los.

Trek het wangstuk naar de achterkant van de helm ② en vervolgens naar binnen zodat het vrij komt ③ en u het van de kinband kunt schuiven.



Als u de voering wilt wassen, maakt u deze los tot de hele voering aan de voorkant van de helm ligt ④. Trek vervolgens de voering door de opening met de rechthoekige kraag door het wangstuk ⑤.



.....
OPMERKING: Het wangstuk is voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan indien nodig worden verwijderd om wat meer ruimte te krijgen. Verwijder het voorzichtig van het wangstuk. Nadat u deze schuimrubber laag eenmaal heeft verwijderd, kan deze niet meer stevig opnieuw worden bevestigd ⑥.
.....

Was de stoffen voering op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur. Was of droog beslist niet in een wasmachine of droger.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Zelfs milde en onschadelijke chemische producten kunnen na verloop van tijd het stof beschadigen.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

När du servar kindkuddarna för första gången bör du ta en åt gången så att den andra kan användas som återinstallationsguide.

Lossa först hakbandet för att avlägsna kindkuddarna.

Lyft upp nackrullsfliken ① som sitter under det svarta fodret vid den främre nedre kanten av kuddmonteringen.

Drag kudden mot hjälmens bakre del ② och sedan inåt så att den släpper ③ och kan skjutas av dess band.

Om du vill ta av tyget för tvätt tar du loss allt tyg tills allt är på sidan som vetter mot ansiktet ④. Drag sedan tyget genom öppningen genom att ta tag i den rektangulära kragen och dra genom dynan ⑤.

OBS: Kindkuddarna är utrustade med en 5 mm skumyta. Lagret kan tas bort om lite mer utrymme önskas. Ta försiktigt loss det från kudden. Väl lossat går det inte att fästa skumlagret ordentligt igen ⑥.

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i rumstemperatur. Fodringen tål varken maskintvätt eller torktumlare.

WARNING! : Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Även milda och till synes harmlösa kemikalier kan snabbt orsaka skador.

POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun poskipehmusteita huolletaan ensimmäistä kertaa, se kannattaa tehdä yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna.

Nosta niskarullakieleke ylös ①. Niskarullakieleke on mustan suojuksen alla poskipehmusteen edessä alhaalla.

Vedä pehmustetta kohti kypärän takaosaa ② ja sitten sisäänpäin ③ ja liu'uta se pois hinnasta.

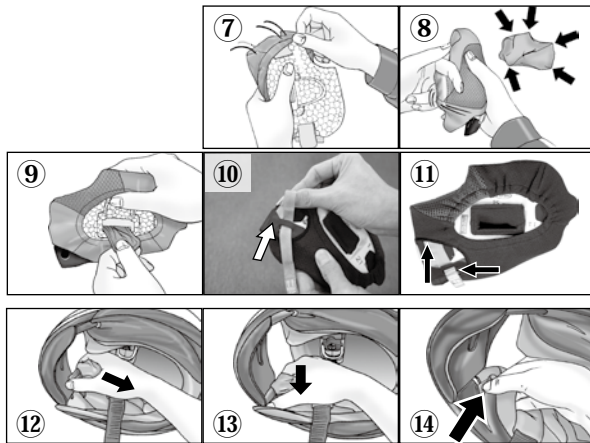
Jos haluat irrottaa kangassuojuksen pesua varten, kuori suojusta irti, kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla ④. Vedä sitten neliönmuotoisesta liepeestä, kunnes suojuus tulee aukon läpi ⑤.

HUOMAUTUS: Poskipehmusteessa on 5 mm:n pintavaahtokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vaahtokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla ⑥.

Pese kangassuojukset hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai samppoliuksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä. Ei konepesua eikä linkousta.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Jopa miedot ja nähtävästi vaarattomat kemikaalit voivat aiheuttaa vaurioita lyhyen ajan kuluessa.

Nederlands



Zorg ervoor dat bij het terugplaatsen van de voering de juiste kant naar buiten ligt, trek de stof over het wangstuk ⑦ en strijk het glad ⑧. Trek vervolgens de rechthoekige kraag door de opening, leg de voering op zijn plaats en controleer of deze niet gedraaid zit ⑨. Indien het met EMERGENCY TAB gemarkeerde lipje naar buiten is getrokken, moet u het terug trekken totdat de riem van het lipje bij de ⑩ markering stopt. Vouw plat en bedek de riem van het lipje met de stoffen afdekking als afgebeeld bij ⑪.

WAARSCHUWING: Laat niet meer dan alleen het lipje van de riem buiten de markering van het wangstuk zitten daar de riem anders door uitstekende voorwerpen tijdens het rijden kan worden gegrepen.

Om het wangstuk terug in de helm te plaatsen, schuift u het wangstuk op de riem. Plaats het achterste lipje vervolgens naar de achterkant van de helm ⑫ en druk tegen het voorste deel van het wangstuk tot het lipje vooraan op zijn plaats zit ⑬.

Plaats het nekrollipje weer op zijn plaats ⑭.

Trek aan de kinband om te controleren of er speling is ontstaan in het wangstuk.

MEER OVER HET "EMERGENCY RELEASE SYSTEM": Het doel van het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is ervoor te zorgen dat de wangstukken makkelijk verwijderd kunnen worden als ze hulpverleners in de weg zitten die proberen de helm af te nemen van een gewonde helmdrager. Hulpverleners kunnen aan het EMERGENCY TAB etiket dat tussen de schaal en het wangstuk aan iedere kant zit, zien dat de helm is uitgerust met het EMERGENCY RELEASE SYSTEM en dat de wangstukken kunnen worden verwijderd door het lipje omlaag te trekken.

WAARSCHUWING: Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is uitsluitend voor "noodgevallen" en mag niet voor het normaal, dagelijks verwijderen van de wangstukken worden gebruikt daar de wangstukken anders mogelijk worden beschadigd.

WAARSCHUWING: Hulpverleners moeten dit systeem kennen en training in het gebruik ervan hebben gehad. Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is niet altijd de meest effectieve wijze waarop de wangstukken verwijderd kunnen worden, afhankelijk van de omstandigheden van het ongeluk of toestand en letsel van de drager.

Svenska

För att sätta tillbaka tygfodringen, se till så att den har rätt sida utåt, spänn över den på kudden ⑦ och justera den sedan så att den ligger på jämnt ⑧. Tryck sedan den rektangulära kragen genom kuddmonteringen och justera till rätt läge ⑨. Om fliken som det står "EMERGENCY TAB" på dras ut ska remmen dras bakåt tills den tar i markeringen ⑩. Vik ner den och täck över remmen med tyget enligt ⑪.

WARNING! : Låt inte mer än fliken sticka ut utanför markeringen på kindkudden då öglan kan haka fast i flygande objekt under färd.

För att sätta tillbaka kindkudden trär du kudden över remmen. Placera sedan den bakre fliken mot hjälmens bakre del ⑫ och tryck på kuddens framdel tills framfliken låses på plats ⑬.

Sätt tillbaka nackrullsfliken enligt ⑭.

Dra i hakbandet för att kolla ifall det sitter löst vid kindkudden.

OM EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET):

EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET) är till för att man smidigt ska kunna ta bort kindkuddar som kan utgöra hinder då räddningstjänsteman försöker ta av hjälmen från en skadad hjämbärare. Med etiketten som det står EMERGENCY TAB (NÖDFLIK) på, som finns mellan skalet och kindkudden på vardera sida av hjälmen, kan räddningstjänsteman konstatera att hjälmen är utrustad med ett EMERGENCY RELEASE SYSTEM och att de kan dra fliken neråt för att avlägsna kindkuddarna.

WARNING! : EMERGENCY RELEASE SYSTEM är endast till för nödsituationer och ska inte användas för normalt uttagande av kindkuddarna då detta kan skada dem.

WARNING! : Räddningstjänsteman behöver ha tillräckligt med kunskap om, och träning för detta system. Nödfliksystemet är inte alltid ett effektivt sätt att säkert ta bort kindkuddarna, utan det kan bero på omständigheterna kring olyckan och tillståndet för den skadade hjämbäraren.

Suomi

Kiinnitä kangassuojus seuraavasti: Varmista, että suojus on oikein päin. Venytä suojus pehmusteen päälle ⑦ ja suorista se ⑧. Paina sitten neliskulmainen lieve pehmustekokoonpanon läpi ja säädä se lopulliseen asentoonsa varmistaen samalla, ettei se ole kiertynyt ⑨. Jos kieleke, jossa lukee EMERGENCY TAB, tulee esiin, vedä kielekkeen hihnaa takaisin, kunnes se pysähtyy ohjaimen ⑩. Taita litteäksi ja peitä kielekkeen hihna kangassuojuksella kuvan ⑪ mukaisesti.

VAROITUS: Älä anna hihnan kielekkeen olla enempää poskipehmusteen ohjaimen ulkopuolella, koska hihnan silmukka voi tarttua ulkoneuviin esineisiin ajon aikana.

Kiinnitä poskipehmuste seuraavasti: Liu'uta pehmuste hihnaan. Aseta sitten takakieleke kypärän takaosaa kohti ⑫ ja paina pehmusteen etuosaa, kunnes etukieleke lukittuu paikalleen ⑬.

Pane niskarullakieleke paikalleen ⑭.

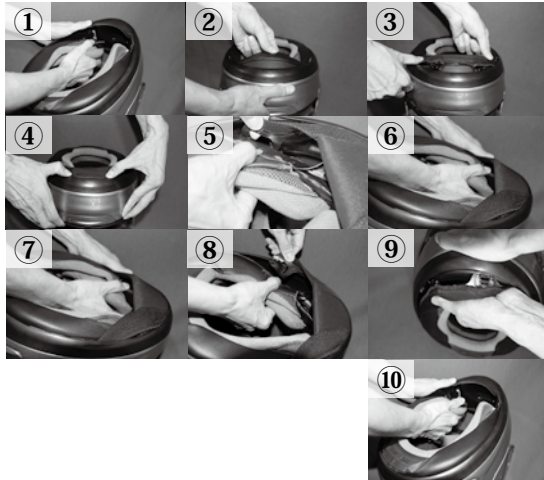
Vedä leukahihnaa ja varmista, ettei se ole kiinni poskipehmusteessa.

TIETOJA HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄSTÄ: HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄN avulla pelastajat voivat irrottaa poskipehmusteet varovasti, jotta kypärä saadaan irrotettua loukkaantuneen päästä. Kummallakin puolella kuoren ja poskipehmusteen välissä olevan EMERGENCY TAB (HÄTÄKIELEKE) -merkinnän ansiosta pelastajat tunnistavat, että kypärässä on HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ. Poskipehmusteet voidaan irrottaa vetämällä kielekettä alaspäin.

VAROITUS: HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ on tarkoitettu vain hätätapauksia varten, eikä sitä saa käyttää poskipehmusteiden tavanomaiseen päivittäiseen irrottamiseen. Muuten poskityyny voi vahingoittua.

VAROITUS: Pelastajilla tulee olla tarvittavat tiedot ja koulutus tämän järjestelmän käyttöä varten. Hätäkieleke ei ehkä aina ole tehokas keino poskipehmusteiden irrottamiseen onnettomuustilanteen ja loukkaantuneen tilan mukaan.

DE CHINSPOILER INSTALLEREN / VERWIJDEREN



Voor het installeren, moet u het voorste gedeelte van het wangstuk ontgrendelen ①. Druk de luchtstroomspoiler omlaag ② en plaats het frame van het kinstuk tussen de schaal en spoiler in het midden van de helm ③. Druk de 2 lipjes op het frame totdat deze op hun plaats vastklikken ④. Haak het eindlipje van het kinstuk op het frame van de nekrol ⑤, plaats het eindlipje van de nekrol weer goed en plaats het wangstuk weer terug ⑥. Herhaal aan de andere kant.

Voor het verwijderen, ontgrendelt u het voorste gedeelte van het wangstuk ⑦ en maakt u het eindlipje van het kinstuk los van het frame van de nekrol ⑧. Herhaal aan de andere kant. Houd het midden van het kinstuk vast en roteer het 3 – 4 cm naar links ⑨ en verwijder het van de helm. Plaats het wangstuk terug ⑩.

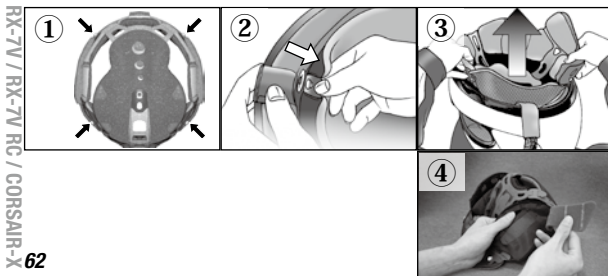
HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN

Het interieur is aan de helm bevestigd met kunststof drukknoppen ①.

Voor het verwijderen van de interieurvoering, pakt u deze zo dicht als mogelijk bij de knoppen vast ② en trekt u de voering recht omhoog naar buiten ③. Zorg dat u voor het terugplaatsen weet wat de voor- en achterkant en boven- en onderkant van de voering is.

OPMERKING: De voering is voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan indien nodig worden verwijderd om wat meer ruimte te krijgen. Verwijder het voorzichtig. Nadat u deze schuimrubber laag eenmaal heeft verwijderd, kan deze niet meer stevig opnieuw worden bevestigd ④.

Was de interieurvoering op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.



AVLÄGSNA / INSTALLERA HAKSKYDDET

För att sätta in knäpper du loss framsidan av kindkudden ①. Dra ner luftflödesavledaren ② och sätt in hakkskyddsramen mellan skalet och avledaren med skyddet mitt i ③. Tryck ner de två flikarna på ramen tills de klickar fast ④. Haka fast hakkskyddsfliken i nackrullens ram ⑤, positionera om nackrullens ändflik och sätt tillbaka kindkudden ⑥. Upprepa detta på andra sidan.

För att lossa hakar du loss främre delen av kindkudden ⑦ och hakar loss hakskyddets flik från nackrullen ⑧. Upprepa detta på andra sidan. Greppa mitten av hakskyddet, rotera det 3-4 cm åt vänster ⑨ och lossa det från hjälmen. Sätt tillbaka kindkudden ⑩.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET

Passfodret sitter fast i hjälmen med plastknoppar ①.

För att avlägsna fodret tar du loss knoppar genom att ta tag i fodret så nära varje knapp som möjligt ② och dra rakt upp ③. Notera hur du har fram- och bak-, samt ovan- och undersida på fodret innan du byter.

OBS: Fodret har en extra 5 mm skumyta. Lagret kan tas bort om lite mer utrymme önskas. Ta försiktigt loss det från kudden. Väl lossat går det inte att fästa skumlagret ordentligt igen ④.

För att tvätta tygfodringen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand.

Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka den i skugga i rumstemperatur.

LEUKASUOJUKSEN ASENTAMINEN / IRROTTAMINEN

Asenna irrottamalla poskipehmusteen etuosan kiinnitys ①. Vedä ilmavirran ohjain alas ②, aseta leukasuojuksen kehys kypärän kuoren ja ohjaimen väliin ja keskitä suojus kypärään ③. Paina sitten kehyksen kahta kielekettä, kunnes ne napsahtavat ja lukittuvat paikalleen ④. Kiinnitä leukasuojuksen päätykiinnike niskatyynyn kehykseen ⑤, aseta niskatyynyn päätykieleke takaisin paikalleen ja asenna poskipehmuste ⑥. Tee sama toisella puolella.

Irrota avaamalla poskipehmusteen etuosan kiinnitys ⑦ ja irrottamalla leukasuojuksen päätykieleke niskatyynyn kehyksestä ⑧. Tee sama toisella puolella. Tartu leukasuojuksen keskelle, kierrä sitä vasemmalle 3-4 cm ⑨ ja irrota se kypärestä. Asenna poskipehmuste takaisin ⑩.

PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Pehmuste on kiinnitetty kypärään neljällä muovinapilla ①.

Irrota pehmuste tarttumalla pehmusteeseen mahdollisimman läheltä nappeja ② ja vetämällä suoraan ylös ③. Paina mieleen pehmusteen etu- ja taka- sekä ylä- ja alapuolet asennusta varten.

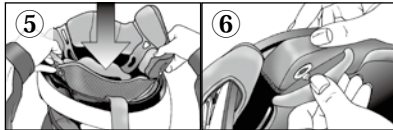
HUOMAUTUS: Pehmusteessa on 5 mm:n pintavahtokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vahtokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla ④.

Pese pehmuste hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa se varjossa huoneenlämmössä.

Nederlands

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.

Plaats de interieurvoering weer terug door de knoppen op de plastic ontvangers te plaatsen en vast te drukken ⑤ & ⑥.



WAARSCHUWING: Zorg er bij terugplaatsen voor, dat de interieurvoering goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (ook wel "styrofoam" genaamd) binnenschaal. Als de interieurvoering niet goed zit, kunnen de randen ervan omvouwen wanneer u de helm op- of afzet, wat schaaftwondjes kan opleveren, enz. Controleer of het interieur goed op zijn plaats zit als u vindt dat de helm niet optimaal zit.

DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voordat de kinriemhoesjes verwijderd kunnen worden, moeten eerst de wangstukken volgens de eerder beschreven instructies worden verwijderd.

Verwijder de plastic afdekking van de stalen kinriembevestiging ① en schuif het hoesje van de kinriem af ②.

Teken aan wat de linker- en rechterkant en binnen- en buitenkant is van het kinriemhoesje om deze weer goed te kunnen terugplaatsen.

Was de hoesjes op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.



Linker kinband afdekking (D-ring kant)
Vänster hakremsskydd (D-ringsida)
vasen leukahihnan suoja

Rechter kinband afdekking (lange kant)
Höger hakremsskydd (långsida)
oikea leukahihnan suoja



Svenska

VARNING! Använd aldrig bensen, thinner, bensen eller andra lösningsmedel.

För att sätta tillbaka fodret placerar du knopparna över sina plastuttag och trycker dem på plats ⑤ & ⑥.

VARNING! Då du återinstallerar passfodret ska du se till att fodret är riktigt placerat längs insidan på fodret i frigoliten. Om passfodret inte är riktigt isatt kan dess kanter börja vika sig då du sätter på och tar av hjälmen, vilket gör att du bl.a. kan skada huden. Om du känner att något är fel med passfodret ska du kontrollera att fodret är riktigt isatt.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG

För att avlägsna hakbandets överdrag avlägsnar du först kindkuddarna enligt tidigare instruktioner.

Avlägsna plastöverdraget från hakbandets stålfäste ① och ta av överdraget från hakbandet ②.

Notera hur du har höger och vänster, samt insida och utsida på hakbandsöverdragen innan du byter.

För att tvätta hakbandsöverdragen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i rumstemperatur.

VARNING: Använd aldrig bensen, thinner, bensen eller andra lösningsmedel.

Suomi

VAROITUS: Älä koskaan käyttää bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Asenna pehmuste asettamalla napit niiden muovisten vastakappaleiden päälle ja painamalla ne pohjaan ⑤ ja ⑥.

VAROITUS: Kun kiinnität pehmustetta paikallaan, varmista, että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vaahtomuovi) suhteen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itseäsi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.

LEUKAHIHNNAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ennen leukahihnojen suojusten irrottamista poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Irrota muovinen leukahihnan ankkurisuojaus leukahihnan teräsankkurista ① ja liu'uta suojus pois leukahihnalta ②.

Paina mieleen leukahihnan suojusten asento kypärässä, jolloin ne on helppo panna takaisin paikalleen.

Pese leukahihnojen suojukset hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä.

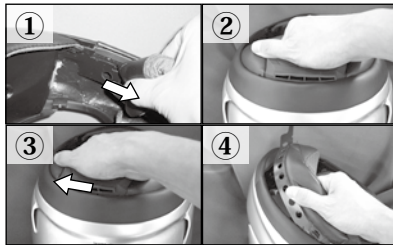
VAROITUS: Älä koskaan käyttää bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Nederlands



Controleer bij het terugplaatsen van het linker kinriemhoesje (D-ringzijde) dat de vrouwelijke kinriem-klikkant en leerachtige kant van het kinriemhoesje beiden naar buiten zijn gericht en schuif de hoes dan over de kinriem ③ & ④. Plaats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en druk deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt ⑤.

Controleer bij het terugplaatsen van het rechter kinriemhoesje (lange zijde) dat de dopkant van het einde van de kinriem (waarop het Arai logo is gedrukt) en de leerachtige kant van het kinriemhoesje beiden naar buiten zijn gericht en schuif de hoes dan over de kinriem ⑥ & ⑦. Plaats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en druk deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt ⑧.



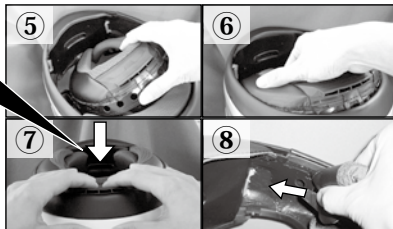
DE NEKROL VERWIJDEREN/VERVANGEN

Verwijder eerst de wangstukken volgens de eerder beschreven instructies.

U kunt de nekrol verwijderen door de lipjes aan de uiteinden ervan naar buiten te trekken. Deze zitten aan beide kanten van het centrale kinstuk ①. Houd het midden van de nekrol stevig vast ② en roteer het 3 – 4cm naar links of rechts ③ en verwijder het van de helm ④.

Was de nekrol op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.



U plaatst de nekrol terug door het frame van de nekrol in de sleuf van de helm ⑤ te steken waarbij u de nekrol in het midden van de helm plaatst ⑥. Druk het frame zover naar binnen dat de 3 lipjes op het frame goed vast zitten in de sleuf van de helm ⑦.

Breng de lipjes weer aan op de nekrol ⑧ en plaats de wangstukken terug.

För att sätta tillbaka vänster hakbandsöverdrag (D-öglesidan) ska hakbandets snäppplåssida med honände och konstlädarsidan på hakbandets överdrag båda vara riktade utåt och sedan för du på överdraget på hakbandet ③ & ④. Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget i fästet tills fliken på baksidan av överdraget knäpper på plats ⑤.

För att sätta tillbaka höger hakbandsöverdrag (långa sidan) ska hakbandets snäppplåssida med kåpa (med Arais logo tryckt på) och konstlädarsidan på hakbandets överdrag båda vara riktade utåt och sedan för du på överdraget på hakbandet ⑥ & ⑦. Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget i fästet tills fliken på baksidan av överdraget knäpper på plats ⑧.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NACKRULLEN

Avlägsna först kindkuddarna enligt tidigare instruktioner.

För att avlägsna nackrullen drar du ut nackrullens ändflikar som finns isatta i mittenhakkudden på båda sidorna ①. Ta ett fast tag om mitten på nackrullen ② och rotera den 3 cm - 4 cm ③ åt vardera hållet och avlägsna den från hjälmen ④.

För att tvätta nackrullen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka den i skugga i rumstemperatur.

WARNING: Använd aldrig bensen, thinner, bensen eller andra lösningsmedel.

För att sätta tillbaka nackrullen sätter du i dess ram i öppningen på hjälmen ⑤ och centerar den sedan i hjälmen ⑥. För in ramen ytterligare så att de 3 flikarna på ramen låses i öppningen på hjälmen ⑦.

Sätt tillbaka nackrullens ändflikar ⑧ och sätt tillbaka kindkuddarna.

Vaihda vasen leukahihnan suojus D-renkaan puolelta seuraavasti: Varmista, että naaraspuolinen leukahihnan kiinnike sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojus leukahihnaan ③ ja ④. Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojuksen metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike napsahtaa paikalleen ⑤.

Vaihda oikea leukahihnan suojus pitkältä puolelta seuraavasti: Varmista, että leukahihnan se puoli, jossa on Arain logo, naksahtaa paikalleen leukahihnaan ja että se sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojus leukahihnaan ⑥ ja ⑦. Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojuksen metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike napsahtaa paikalleen ⑧.

NISKARULLAKIELEKKEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Irrota niskarullakieleke vetämällä niskarullakielekkeen päistä, jotka ovat keskioskipehmusteiden molemmin puolin ①. Ota tiukasti kiinni niskarullan keskeltä ②, kierrä sitä jompaankumpaan suuntaan noin 3–4 cm ③ ja irrota se kypärästä ④.

Pese niskatyyny hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampuoliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa se varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Kiinnitä niskarulla panemalla se sille varattuun kehykseen kypärän aukossa ⑤. Keskitä niskarulla kypärään ⑥. Kiinnitä kehys niin, että kehyksen kolme kielekettä lukittuvat kypärässä oleviin aukkoihin ⑦.

Kiinnitä niskarullan päätykielekkeet paikalleen ⑧ ja asenna sitten poskipehmusteet.

Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησης.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmen kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

Contact to:

ARAI HELMET, LIMITED

12 Azuma-cho, 2-chome
Omiya, Saitama
Japan 330-0841

ARAI HELMET (AMERICAS), INC.

P.O. BOX 787
Fogelsville, PA 18051-0787
U.S.A.

ARAI HELMET (EUROPE), B.V.

Zuiderinslag 10
3871MR Hoevelaken
THE NETHERLANDS